



# Coach WirelessMicrophone System E

7 620 230 020



- de** Bedienungs- und Einbauanleitung
- en** Operating and installation instructions
- fr** Mode d'emploi et de montage
- es** Instrucciones de manejo e instalación
- pt** Instruções de operação e instalação
- it** Istruzioni di montaggio e funzionamento
- nl** Gebruiksaanwijzing en montagehandleiding

- dk** Betjenings- og monteringsvejledning
- sv** Bruks- och monteringsanvisning
- no** Betjenings- og monteringsanvisning
- fi** Käyttö- ja asennusohjeet
- ru** Руководство по эксплуатации и монтажу
- pl** Instrukcja obsługi i montażu
- cz** Návod k obsluze a montáži
- hu** Kezelési és beszerelési útmutató
- tr** Kullanma ve montaj kılavuzu



- ① Display
- ② LED, rot
- ③ LED, grün
- ④ Lautstärkeregler
- ⑤ Kanalwahltaste

- ⑥ Display
- ⑦ Kanalwahltaste
- ⑧ LED
- ⑨ Stummschalter
- ⑩ Ein-/Aus-Taste

## Inhaltsverzeichnis

### 3 Allgemeine Hinweise

- 3 Sicherheitshinweise
- 4 Reinigungshinweise
- 4 Einbauhinweise
- 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- 4 Lieferumfang
- 4 4-Kanal- und 16-Kanal-Variante
- 5 Zubehör
- 5 Altgerät- und Batterie-Entsorgung

### 5 Inbetriebnahme

- 5 Batterien/Akkus einlegen
- 5 Kanal einstellen
- 6 Lautstärke einstellen

### 6 Ein- und Ausschalten

- 6 Empfängerstation
- 7 Handmikrofon

### 7 Handmikrofon stumm-/lautschalten

### 8 Handmikrofon aufladen

### 9 Technische Daten

## Allgemeine Hinweise

Bevor Sie das Coach WirelessMicrophone System in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit den Geräten vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen im Fahrzeug auf.



### Verkehrssicherheit

Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Bedienen Sie die Geräte nur, wenn es die Verkehrslage zulässt. Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit den Geräten vertraut. Akustische Warnsignale von Polizei, Feuerwehr und Rettungsdiensten müssen Sie im Fahrzeug rechtzeitig wahrnehmen können.

## Sicherheitshinweise



### Sicherheit

Lagern Sie das unbenutzte Handmikrofon während der Fahrt stets so, dass von ihm keine Gefahren für Fahrer, andere Besatzungsmitglieder und Passagiere ausgehen.

- ▶ Schütten Sie keine Flüssigkeiten wie z. B. Wasser auf das Gerät.
- ▶ Stellen Sie keine Behältnisse mit Flüssigkeiten auf das Gerät.
- ▶ Falls Flüssigkeiten oder feste Gegenstände in das Gerät eindringen, trennen Sie es unverzüglich von der Stromversorgung und lassen Sie es von Fachpersonal überprüfen.

## Reinigungshinweise

- ▶ Reinigen Sie das Gerät mit einem mit lauwarmem Wasser befeuchteten, weichen Tuch.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit oder Nässe in das Display oder das Geräteinnere gelangen.
- ▶ Sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät.
- ▶ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel wie Verdünner, Benzin, Scheuermittel oder säure- oder alkalihaltigen Lösungen.
- ▶ Verwenden Sie keine harten, rauen oder scharfkantigen Gegenstände, die das Gehäuse oder Display beschädigen könnten.

## Einbauhinweise

- ▶ Der Montageort muss eine starre, möglichst vibrationsfreie Fläche mit ausreichender Stabilität sein. Für die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen ist der Fahrzeughersteller verantwortlich.
- ▶ Montieren Sie die Empfängerstation und ihre Verkabelung so, dass der Fahrer nicht in der Sicht und dem Erreichen von Bedienelementen des Fahrzeugs behindert wird oder dass andere Besatzungsmitglieder oder Passagiere behindert oder gefährdet werden.
- ▶ Montieren Sie die Empfängerstation so, dass genug Raum für eine senkrechte Ausrichtung der Antennen vorhanden ist.
- ▶ Verlegen Sie die Verkabelung zur Übertragung von Audiosignalen getrennt

- von der Verkabelung der Netzversorgung des Gerätes, um Störungen bzw. Einstreuungen auf der Übertragungsleitung zu vermeiden.
- ▶ Die Anschlusskabel sind nach der Montage so zu fixieren, dass keine Kräfte auf die Stecker einwirken.
- ▶ Montieren Sie die Empfängerstation nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- ▶ Die Lüftungslöcher der Empfängerstation dürfen nicht abgedeckt werden. Konvektion/Lüftung muss sichergestellt sein.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Coach WirelessMicrophone System ist ein kabelloses FM-Funkmikrofonssystem zur Montage in Reisebussen mit 12 V- bzw. 24 V-Bordnetz für Durchsagen durch den Reisebegleiter.

## Lieferumfang

- ▶ Empfängerstation
- ▶ Stromanschlusskabel (Adaptervorbereitung)
- ▶ Handmikrofon
- ▶ Batterien (2 x AA)

## 4-Kanal- und 16-Kanal-Variante

Die 4-Kanal-Variante des Coach WirelessMicrophone System ist nicht mit der 16-Kanal-Variante kompatibel. Das Mikrofon der 4- bzw. 16-Kanal-Variante muss immer mit der entsprechenden Empfängerstation betrieben werden.

## Zubehör

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) zum Anschluss des Coach WirelessMicrophone an Bosch Multimedia-Bussysteme und Radios (für das automatische Durchstellen von Durchsagen an das Multimedia-Bussystem bzw. Radio). Kompatibilität:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Ladestation für Montage im Armaturenbrett inkl. 2 AA NiMH-Akkus
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Ladestation für Wandmontage inkl. 2 AA NiMH-Akkus

## Altgerät- und Batterie-Entsorgung

Entsorgen Sie Ihr Altgerät und verbrauchte Batterien bitte nicht in den Hausmüll! Nutzen Sie zur Entsorgung die zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.

## Inbetriebnahme



### Hinweise:

- ▶ Für den Einbau der Empfängerstation lesen Sie bitte die Einbauhinweise im Kapitel „Allgemeine Hinweise“ und das Kapitel „Installation Notes“ am Ende dieser Anleitung.
- ▶ Für den Einbau der optionalen Ladestation lesen Sie bitte die Einbuanleitung der Ladestation.

## Batterien/Akkus einlegen



### Hinweis:

Bei Betrieb einer optionalen Ladestation verwenden Sie die mit der Ladestation gelieferten Akkus.

- ▶ Entfernen Sie am Handmikrofon die Abdeckung des Batterie-/Akkufachs, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- ▶ Legen Sie die Batterien/Akkus entsprechend der Batterie-/Akkupole ein.
- ▶ Schließen Sie das Batterie-/Akkufach, indem Sie die Abdeckung gegen den Uhrzeigersinn auf das Mikrofonegehäuse schrauben.

## Kanal einstellen

Für die Audiosignalübertragung zwischen Handmikrofon und Empfängerstation stehen Ihnen 4 Kanäle (0-3) zur Verfügung. Werksseitig ist der Kanal "0" voreingestellt. Wenn Sie einen anderen Kanal verwenden

möchten, müssen Sie diesen sowohl an der Empfängerstation als auch am Handmikrofon einstellen.

- ▶ Schalten Sie die Empfängerstation bzw. das Handmikrofon ein (siehe Kapitel "Ein- und Ausschalten").



#### Hinweis:

Um den aktuell eingestellten Kanal anzuzeigen, drücken Sie kurz die Kanalwahltaste ⑤ bzw. ⑦.

Um in den Kanalwahlmodus zu wechseln,

- ▶ drücken Sie die Kanalwahltaste ⑤ bzw. ⑦ für etwa 2 Sekunden.

Im Display ① bzw. ⑥ blinkt der Punkt neben dem angezeigten aktuellen Kanal.

- ▶ Drücken Sie die Kanalwahltaste ⑤ bzw. ⑦ so oft, bis der gewünschte Kanal angezeigt wird.



#### Hinweis:

Sie können die Kanalwahltaste ⑤ bzw. ⑦ auch gedrückt halten, um kontinuierlich zum jeweils nächsten Kanal zu wechseln. Lassen Sie die Kanalwahltaste ⑤ bzw. ⑦ los, sobald der gewünschte Kanal angezeigt wird.

Der jeweils angezeigte Kanal wird automatisch nach 4 Sekunden ohne weiteren Tastendruck eingestellt. Der Kanalwahlmodus wird verlassen.

## Lautstärke einstellen

Sie können die Lautstärke, mit der Mikrofordurchsagen wiedergegeben werden, an der Empfängerstation einstellen:

- ▶ Drehen Sie den Lautstärkeregler ④ im Uhrzeigersinn (lauter) bzw. gegen den Uhrzeigersinn (leiser).

## Ein- und Ausschalten

### Empfängerstation

Die Empfängerstation schaltet sich automatisch zusammen mit der Fahrzeugzündung ein und aus.

Nach dem Einschalten wird der aktuell eingestellte Kanal kurz im Display ① angezeigt.

Nach dem Einschalten versucht die Empfängerstation automatisch, sich mit dem Handmikrofon zu verbinden. Sobald die Verbindung hergestellt ist, leuchtet die rote LED ② dauerhaft.



#### Hinweis:

Das Handmikrofon kann nur verbunden werden,

- ▶ wenn es eingeschaltet ist (siehe nächsten Abschnitt).
- ▶ wenn Empfängerstation und Handmikrofon auf den gleichen Kanal eingestellt sind (siehe Kapitel "Kanal einstellen").



#### Hinweis:

Während die Empfängerstation Audiosignale vom Handmikrofon empfängt, blinkt die grüne LED ③.

## Handmikrofon

Zum Ein- bzw. Ausschalten,

- ▶ drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ⑩ für etwa 2 Sekunden.

Der aktuell eingestellte Kanal wird kurz im Display ⑥ angezeigt. Ist das Handmikrofon eingeschaltet, zeigt die LED ⑧ den aktuellen Batterie-/Akku-Status an.



### Hinweise:

- ▶ Sie können das ausgeschaltete Handmikrofon auch einschalten, indem Sie den Stummschalter ⑨ nach unten in die Laut-Position schieben.
- ▶ Wenn Sie das Handmikrofon aus der optionalen Ladestation nehmen, wird es automatisch eingeschaltet.
- ▶ Ist das Handmikrofon stummgeschaltet, schaltet es sich nach etwa 30 Minuten automatisch aus.
- ▶ Ist die Batterie-/Akku-Kapazität kleiner als 10 % bzw. 1,8 V, wird das Handmikrofon automatisch ausgeschaltet.

## Anzeige des Batterie-/Akku-Status

LED	Ladekapazität
Blinkt / leuchtet grün	≥ 20%
Blinkt schnell rot	< 20%

## Handmikrofon stumm-/lautschalten

Um das Handmikrofon stumm- bzw. lautschalten,

- ▶ schieben Sie den Stummschalter ⑨ nach oben (stumm) bzw. unten (laut).

Nach dem Laut- bzw. Stummschalten wird der aktuell eingestellte Kanal kurz im Display ⑥ angezeigt.

Bei stumm geschaltetem Mikrofon blinkt die LED ⑧.



### Hinweis:

Wenn Sie bei ausgeschaltetem Handmikrofon den Stummschalter in die Laut-Position schieben, wird das Handmikrofon automatisch ein- und lautgeschaltet.

## Handmikrofon aufladen

Bei Betrieb einer optionalen Ladestation können Sie das Handmikrofon in der Ladestation aufladen.

Die Ladestation verfügt über einen Spannungsschutz, der Kurzschlüsse, Überhitzung und eine Ladung herkömmlicher Batterien verhindert.



### Hinweise:

Achten Sie darauf, dass im Handmikrofon die mit der Ladestation gelieferten Akkus eingelegt sind. Herkömmliche Batterien werden nicht aufgeladen.

- ▶ Führen Sie das Handmikrofon mit dem Griff nach unten in die Ladestation ein.



### Hinweise:

- ▶ Achten Sie beim Einführen bitte darauf, dass die Aussparung am unteren Ende des Handmikrofons so ausgerichtet ist, dass die Ladekontakte in die richtige Position gelangen.
- ▶ Display ⑥ und LED ⑧ des Handmikrofons sind deaktiviert, solange es sich in der Ladestation befindet.

Die grüne LED an der Ladestation zeigt den Ladestatus an:

LED	Ladestatus
Blinkt	Akkus werden geladen
Leuchtet	Akkus sind vollständig geladen
Blinkt schnell	Fehler erkannt: <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Herkömmliche Batterien eingelegt</li><li>▶ Batterien kurzgeschlossen</li><li>▶ Überhitzung</li><li>▶ Beschädigte Akkus (können nicht voll geladen werden)</li></ul>



### Hinweise:

- ▶ Wenn Sie das Handmikrofon aus der Ladestation nehmen, wird es automatisch eingeschaltet.
- ▶ Wenn das Handmikrofon vollständig geladen ist, können Sie es in der Ladestation belassen. Die Ladung des Handmikrofons wird dabei automatisch aufrecht erhalten (Erhaltungsladung).
- ▶ Die Aufladung des Handmikrofons startet nur, wenn beim Einführen die Ladekapazität weniger als 80% beträgt.

Technische Daten		
Betriebsspannung	+9 V bis +36 V	
Stromaufnahme Empfängerstation		
Im Betrieb:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA	
Ruhestrom:	max. 100 µA	
Betriebstemperatur	-30 °C – +70 °C	
Lagertemperatur	-40 °C – +85 °C	
Frequenzbereich	EU: 863 - 865 MHz	
Signal-Rausch-Verhältnis	> 105 dB	
Audiofrequenzbereich		
Empfängerstation:	150 Hz - 6,5 kHz	
Handmikrofon:	50 Hz - 12 kHz	
Audiopegel Empfängerstation	-27 dB (bei 47 Ω)	
Sendeleistung Handmikrofon	10 mW	
Gehäusematerial	Kunststoff	
Gehäusefarbe	Schwarz	
Abmessungen Empfängerstation (B x H x T inkl. Antennen)	ca. 188 x 82 x 126 mm	
Gewicht		
Empfängerstation:	290 g	
Handmikrofon	ohne Akkus/Batterien: mit Akkus/Batterien:	240 g 282 g
Normen	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118	

Änderungen vorbehalten!



① Display

② LED, red

③ LED, green

④ Volume control

⑤ Channel selection button

⑥ Display

⑦ Channel selection button

⑧ LED

⑨ Mute switch

⑩ On/off button

## Contents

---

### 11 General information

- 11 Safety notices
  - 12 Cleaning information
  - 12 Installation notes
  - 12 Intended use
  - 12 Scope of delivery
  - 12 4-channel and 16-channel variants
  - 13 Accessories
  - 13 Used appliance and battery disposal
- 

### 13 Getting ready for use

- 13 Insert batteries
  - 13 Setting the channel
  - 14 Adjusting the volume
- 

### 14 Switching on/off

- 14 Receiver station
  - 14 Hand microphone
- 

### 15 Switching the hand microphone mute/loud

### 16 Charging the hand microphone

---

### 17 Technical data

## General information

Before using the Coach WirelessMicrophone System, please read these instructions carefully and familiarize yourself with the devices. Keep these instructions in your vehicle for later reference.



### Road safety

Road safety has absolute priority. Only operate the devices if the driving and traffic situation allow you to do so. Familiarize yourself with the devices before setting off on your journey.  
You must always be able to hear police, fire service and ambulance sirens in good time from inside your vehicle.

---

### Safety notices



### Safety

When traveling, always store the unused hand microphone in such a way that it does not present a risk to the driver, other members of the crew or passengers.

- ▶ Do not spill any liquids such as water onto the device.
- ▶ Do not put any containers with liquid in them on the device.
- ▶ If any liquids or solid objects get into the device, disconnect it immediately from the power supply, and have it checked by qualified personnel.

## Cleaning information

- ▶ Clean the device with a soft cloth moistened with lukewarm water.
- ▶ Make sure that neither the display nor the inside of the device gets damp or wet.
- ▶ Do not spray any liquids onto the device.
- ▶ Do not use any aggressive cleaning agents such as paint thinner, gasoline, abrasive cleaner, or solutions containing acid or alkali.
- ▶ Do not use any hard, rough or sharp-edged objects that could damage the housing or display.

## Installation notes

- ▶ The installation location must be a rigid surface of sufficient stability and with as little vibration as possible. The vehicle manufacturer is responsible for compliance with the legal requirements.
- ▶ Install the receiver station and its cabling in such a way that the driver's ability to see or to reach the vehicle's operating elements is not impaired, and so that no obstacle or danger is presented to other members of the crew or passengers.
- ▶ Install the receiver station in such a way that there is enough room for the antennas to be vertical.
- ▶ Lay the cables that carry audio signals separately from the cables that bring power to the device, in order to avoid malfunctions or interference on the transmission lines.
- ▶ After installation, the connecting cables must be fixed in such a way that no forces can act on the connectors.

- ▶ Do not install the receiver station close to sources of heat.
- ▶ The ventilation holes of the receiver station must not be covered. Convection/ventilation must be assured.

## Intended use

The Coach WirelessMicrophone System is a cordless FM radio microphone system for installation in coaches with 12 V or 24 V on-board power supplies for announcements by the tour guide.

## Scope of delivery

- ▶ Receiver station
- ▶ Power connection cable (adapter preparation)
- ▶ Hand microphone
- ▶ Batteries (2 x AA)

## 4-channel and 16-channel variants

The 4-channel variant of the Coach Wireless-Microphone System is not compatible with the 16-channel variant. The microphone of the 4-channel variant and of the 16-channel variant must always be used with the respective receiver station.

## Accessories

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) for connecting the Coach WirelessMicrophone to Bosch multimedia bus systems and radios (for automatically putting announcements through to the multimedia bus system or radio).  
Compatibility:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Charging station for fitting into the dashboard, including 2 AA NiMH batteries
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Charging station for wall mounting, including 2 AA NiMH batteries

## Used appliance and battery disposal

Please do not dispose of your old appliance and used batteries in the household refuse. Please use the available waste return and recycling systems for disposal.

# Getting ready for use

### Notes:

- ▶ Please read the installation instructions in the "General information" and "Installation notes" sections at the end of these instructions regarding installation of the receiver station.
- ▶ Please read the installation instructions for the charging station regarding installation of the optional charging station.

## Insert batteries

### Note:

If using an optional charging station, use the batteries that were supplied with the charging station.

- ▶ Take the cover off the battery compartment of the hand microphone by turning it clockwise.
- ▶ Insert the batteries, making sure they are the right way round.
- ▶ Close the battery compartment by screwing the cover anticlockwise onto the microphone housing.

## Setting the channel

4 channels (0-3) are available for the transmission of audio signals between the hand microphone and the receiver station. Channel "0" is set at the factory. If you want to use a different channel, you must set this both

at the receiver station and at the hand microphone.

- ▶ Switch the receiver station and the hand microphone on (see the "Switching on and off" section).



#### Note:

Briefly press the channel selection button (5) or (7) to get a display of the channel that is currently set.

To switch into the channel selection mode,

- ▶ Press the channel selection button (5) or (7) for about 2 seconds.

The dot next to the currently selected channel displayed flashes on the display (1) or (6).

- ▶ Press the channel selection button (5) or (7) as many times as necessary until the desired channel is displayed.



#### Note:

You can also hold the channel selection button (5) or (7) down in order to change continuously to the next channel. Release the channel selection button (5) or (7) as soon as the desired channel is displayed.

Whatever channel is displayed will automatically be set after 4 seconds without pressing any more buttons. Channel selection mode is closed.

### Adjusting the volume

You can adjust the volume with which microphone announcements are played at the receiver station:

- ▶ Turn the volume control (4) clockwise (louder) or anticlockwise (quieter).

## Switching on/off

### Receiver station

The receiver station automatically switches itself on and off with the vehicle ignition. After being switched on, the currently selected channel is shown briefly on the display (1). After being switched on, the receiver station automatically attempts to connect to the hand microphone. As soon as the connection has been established, the red LED (2) is lit continuously.



#### Note:

The hand microphone can only be connected

- ▶ If it is switched on (see next section).
- ▶ If the receiver station and the hand microphone are set to the same channel (see the "Setting the channel" section).



#### Note:

The green LED (3) flashes while the receiver station is receiving audio signals from the hand microphone.

### Hand microphone

To switch on or off,

- ▶ Press the on/off button (10) button for approx. 2 seconds.

The currently selected channel is shown briefly on the display (6). If the hand microphone is

switched on, the LED ⑧ gives an indication of the current battery status.

**Notes:**

- ▶ You can also switch on the hand microphone when it is switched off by pushing the mute switch ⑨ downwards into the loud position.
- ▶ The hand microphone is switched on automatically when you take it out of the optional charging station.
- ▶ If the hand microphone is muted, it switches off automatically after about 30 minutes.
- ▶ If the battery capacity is less than 10% or 1.8 V, the hand microphone is switched off automatically.

**Display of the battery status**

LED	Charge capacity
Flashes / illuminated green	≥ 20%
Fast red flashes	< 20%

## Switching the hand microphone mute/loud

To switch the hand microphone mute or loud,

- ▶ Push the mute switch ⑨ upwards (mute) or downwards (loud).

After being switched to mute or loud, the currently selected channel is shown briefly on the display ⑥.

When the microphone is muted, the LED ⑧ flashes.

**Note:**

If you push the mute switch into the loud position while the hand microphone is switched off, it is automatically switched on and unmuted.

## Charging the hand microphone

If you use the optional charging station you can charge the hand microphone in it.

The charging station includes a voltage protection system that prevents short-circuits, overheating and the charging of conventional batteries.



### Notes:

Make sure that the batteries supplied with the charging station are inserted into the hand microphone. Conventional batteries will not be charged.

- ▶ Insert the hand microphone into the charging station, with the handle downwards.



### Notes:

- ▶ When inserting, please make sure that the recess at the bottom end of the hand microphone is aligned in such a way that the charging contacts reach the correct position.
- ▶ The display ⑥ and LED ⑧ of the hand microphone are deactivated for as long as it is in the charging station.

The green LED on the charging station indicates the charge status:

LED	Charge status
Flashing	Batteries are being charged
Lit continuously	Batteries are fully charged
Fast flashing	Fault detected: <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Conventional batteries inserted</li><li>▶ Batteries short-circuited</li><li>▶ Overheating</li><li>▶ Damaged batteries (cannot be fully charged)</li></ul>



### Notes:

- ▶ The hand microphone is switched on automatically when you take it out of the charging station.
- ▶ You can leave the hand microphone in the charging station when it is fully charged. The charge of the hand microphone is then automatically kept up (trickle charging).
- ▶ Charging the hand microphone will only begin if the charge capacity is less than 80% when it is inserted.

Technical data	
Operating voltage	+9 V to +36 V
Receiver station current consumption During operation:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA
Standby current:	max. 100 µA
Operating temperature	-30 °C – +70 °C
Storage temperature	-40 °C – +85 °C
Frequency range	EU: 863 - 865 MHz
Signal-to-noise ratio	> 105 dB
Audio frequency range Receiver station: Hand microphone:	150 Hz - 6.5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Receiver station audio level	-27 dB (into 47 Ω)
Hand microphone transmission power	10 mW
Casing material	Plastic
Casing color	Black
Receiver station dimensions (W x H x D incl. antennas)	approx. 188 x 82 x 126 mm
Weight Receiver station: Hand microphone	290 g without batteries: with batteries:
Standards	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Subject to changes!



① Affichage

② LED, rouge

③ LED, vert

④ Bouton de réglage du volume

⑤ Touche de sélection du canal

⑥ Affichage

⑦ Touche de sélection du canal

⑧ LED

⑨ Commutateur de silencieux

⑩ Touche marche/arrêt

## Sommaire

<b>19</b>	<b>Indications générales</b>
19	Consignes de sécurité
20	Consignes de nettoyage
20	Consignes de montage
20	Utilisation conforme de l'appareil
20	Matériel inclus
20	Version à 4 et à 16 canaux
21	Accessoires
21	Élimination des appareils usagés et des piles
<b>21</b>	<b>Mise en service</b>
21	Mise en place des piles/accumulateurs
21	Réglage du canal
22	Réglage du volume
<b>22</b>	<b>Mise en marche/arrêt</b>
22	Station de réception
23	Microphone manuel
<b>23</b>	<b>Activation du mode silencieux/volume du microphone</b>
<b>24</b>	<b>Charger le microphone</b>
<b>25</b>	<b>Spécifications</b>

## Indications générales

Avant de vous servir du Coach WirelessMicro-phone System, lisez attentivement le présent mode d'emploi et familiarisez-vous avec les appareils. Conservez le mode d'emploi dans le véhicule en cas de questions ultérieures pouvant se poser.



### Sécurité au volant

La sécurité au volant est absolument prioritaire. Utilisez uniquement les appareils si la circulation le permet. Avant de prendre le volant, familiarisez-vous avec les appareils. Les sirènes de la police, des pompiers et des services de secours doivent pouvoir être entendues à temps à l'intérieur du véhicule.

## Consignes de sécurité



### Sécurité

Pendant la conduite, rangez toujours le microphone manuel de façon à ce qu'il ne mette pas en danger le conducteur, les membres de l'équipage et les passagers.

- ▶ Ne déversez pas de liquides, tels que de l'eau, sur l'appareil.
- ▶ Ne posez pas de récipients contenant du liquide sur l'appareil.
- ▶ Si du liquide ou des solides pénètrent à l'intérieur de l'appareil, débranchez-le immédiatement de l'alimentation électrique et faites-le vérifier par des professionnels.

### Consignes de nettoyage

- ▶ Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et humidifié à l'eau tiède.
- ▶ Veillez à ce que l'humidité ne pénètre pas dans l'affichage ou à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Ne pulvérisez pas de liquide sur l'appareil.
- ▶ N'utilisez pas de détergents agressifs tels que les diluants, l'essence, les nettoyants abrasifs ou les solutions à base d'acide ou d'alcali.
- ▶ N'utilisez pas d'objets durs, rugueux ou à arêtes vives qui risqueraient d'endommager le boîtier ou l'affichage.

### Consignes de montage

- ▶ L'emplacement de montage doit être une surface rigide, si possible exempte de vibrations, offrant suffisamment de stabilité. Le fabricant du véhicule est tenu de respecter les dispositions légales.
- ▶ Montez la station de réception et ses câbles de façon à ne pas gêner la visibilité et l'accès du conducteur aux éléments de commande du véhicule, et à ne pas gêner ou mettre en danger les membres de l'équipage ou les passagers.
- ▶ Montez la station de réception de façon à disposer de suffisamment de place pour positionner les antennes à la verticale.
- ▶ Posez le câble de transmission du signal audio séparément du câble d'alimentation de l'appareil, afin d'éviter les parasites et interférences sur la ligne de transmission.
- ▶ Après le montage, les câbles de branchement doivent être fixés de façon à ne pas exercer de traction sur les prises.

- ▶ Ne montez pas la station de réception à proximité de sources de chaleur.
- ▶ Les prises d'air de la station de réception ne doivent pas être couvertes. La convection/l'aération doit être assurée.

### Utilisation conforme de l'appareil

Le Coach WirelessMicrophone System est un système de microphone FM sans fil à monter dans les autobus équipés d'un réseau de bord de 12 V ou 24 V, permettant à l'accompagnateur de faire des annonces dans le bus.

### Matériel inclus

- ▶ Station de réception
- ▶ Câble d'alimentation électrique (kit adaptateur)
- ▶ Microphone manuel
- ▶ Piles (2 x AA)

### Version à 4 et à 16 canaux

La version à 4 canaux du Coach WirelessMicrophone System n'est pas compatible avec la version à 16 canaux. Le microphone de la version à 4 ou à 16 canaux doit toujours être utilisé avec la station de réception correspondante.

## Accessoires

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) pour le branchement du Coach Wireless-Microphone aux systèmes bus multimédia Bosch et radios (pour la transmission automatique des annonces au système bus multimédia ou à la radio).  
Compatibilité :
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011) : Chargeur à monter au tableau de bord, incluant 2 accumulateurs AA NiMH
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012) : Chargeur à montage mural, incluant 2 accumulateurs AA NiMH

## Élimination des appareils usagés et des piles

Veuillez ne pas jeter votre appareil et les piles usagées avec les déchets ménagers ! Utilisez les systèmes de recyclage et de collecte spécifiques.

## Mise en service



### Indications :

- ▶ Pour le montage de la station de réception, veuillez lire les consignes du chapitre « Indications générales » et « Installation Notes » à la fin du présent mode d'emploi.
- ▶ Pour le montage du chargeur optionnel, veuillez consulter les instructions de montage spécifiques au chargeur.

## Mise en place des piles/accumulateurs



### Remarque :

Utilisez les accumulateurs livrés avec le chargeur optionnel.

- ▶ Retirez le couvercle du compartiment des piles/accumulateurs du microphone manuel en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ▶ Insérez les piles/accumulateurs en respectant la polarité.
- ▶ Refermez le compartiment des piles/accumulateurs en vissant le couvercle sur le boîtier du microphone dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Réglage du canal

Pour la transmission du signal audio entre le microphone manuel et la station de réception, vous disposez de 4 canaux (0-3).

Le réglage d'usine est sur le canal « 0 ». Si vous souhaitez utiliser un autre canal, vous devez effectuer le réglage correspondant sur la station de réception ainsi que sur le microphone manuel.

- ▶ Mettez en marche la station de réception ou le microphone manuel (cf. chapitre « Mise en marche et arrêt »).



#### Remarque :

Pour afficher le canal actuel, appuyez brièvement sur la touche de sélection du canal (5) ou (7).

Pour passer en mode de sélection du canal,

- ▶ appuyez sur la touche de sélection du canal (5) ou (7) pendant environ 2 secondes.

Sur l'affichage (1) ou (6), le point situé à côté du canal actuel affiché clignote.

- ▶ Appuyez sur la touche de sélection du canal (5) ou (7) jusqu'à ce que le canal souhaité s'affiche.



#### Remarque :

Vous pouvez également maintenir la touche de sélection du canal (5) ou (7) enfoncée, pour faire défiler les canaux. Relâchez la touche de sélection du canal (5) ou (7), dès que le canal souhaité s'affiche.

Le canal affiché est mémorisé automatiquement après 4 secondes sans devoir à nouveau appuyer sur la touche. Le mode de sélection du canal est quitté automatiquement.

## Réglage du volume

Le volume des annonces au microphone se règle au niveau de la station de réception :

- ▶ Tournez le bouton du volume (4) dans le sens des aiguilles d'une montre (plus fort) ou dans le sens contraire (moins fort).

## Mise en marche/arrêt

### Station de réception

La station de réception se met en marche et s'arrête automatiquement en même temps que l'allumage du véhicule.

Lors de la mise en marche, le canal actuel s'affiche brièvement (1).

Après la mise en marche, la station de réception établit automatiquement la connexion avec le microphone manuel. Dès que la connexion est établie, le témoin LED rouge (2) reste allumé.



#### Remarque :

Pour connecter le microphone,

- ▶ celui-ci doit être allumé (voir section suivante).
- ▶ la station de réception et le microphone doivent être réglés sur le même canal (voir le chapitre « Réglage du canal »).



#### Remarque :

Lorsque la station reçoit un signal audio du microphone manuel, le témoin vert LED (3) clignote.

## **Microphone manuel**

Pour le mettre en marche ou l'arrêter,

- ▶ enfoncez la touche marche/arrêt ⑩ pendant 2 secondes environ.

Le canal réglé s'affiche brièvement ⑥.

Lorsque le microphone manuel est allumé, le témoin LED ⑧ indique l'état de charge actuel des piles/accumulateurs.



### **Indications :**

- ▶ Pour mettre en marche le microphone arrêté, vous pouvez également utiliser le commutateur de silencieux ⑨, en le poussant vers le bas, sur la position de volume fort.
- ▶ Lorsque vous retirez le microphone du chargeur optionnel, il s'allume automatiquement.
- ▶ S'il est réglé sur la position « silencieux », il s'éteint automatiquement après environ 30 minutes.
- ▶ Si le niveau de charge des piles/accumulateurs est inférieur à 10% ou 1,8 V, le microphone s'arrête automatiquement.

## **Indicateur du niveau de charge des piles/accumulateurs**

LED	Capacité de charge
Clignote / témoin vert allumé	≥ 20%
Témoin rouge clignote rapidement	< 20%

## **Activation du mode silencieux/volume du microphone**

Pour activer le mode silencieux ou le volume du microphone,

- ▶ poussez le commutateur de silencieux ⑨ vers le haut (silence) ou le bas (volume fort).

Lors de l'activation du mode silencieux ou du volume, le canal actuel s'affiche brièvement ⑥.

Lorsque le microphone est en mode silencieux, le témoin LED ⑧ clignote.



### **Remarque :**

Lorsque le microphone manuel est arrêté et que vous poussez le commutateur de silencieux en position de volume fort, le microphone se met automatiquement en marche en mode volume.

## Charger le microphone

Si vous utilisez le chargeur en option, vous pouvez charger le microphone manuel en l'insérant dans le chargeur.

Le chargeur est équipé d'un dispositif de protection contre les surtensions évitant les court-circuits, la surchauffe et la charge de piles non-rechargeables.



### Indications :

Veillez à ce que les accumulateurs livrés avec le microphone manuel soient bien placés à l'intérieur. Les piles ordinaires ne se rechargent pas.

- ▶ Insérez le microphone dans le chargeur, poignée orientée vers le bas.



### Indications :

- ▶ Lors de la mise en place, veillez à ce que l'évidement se trouvant à l'extrémité inférieure du microphone soit placé de façon à ce que les contacts de charge se trouvent dans la bonne position.
- ▶ L'affichage ⑥ et le témoin LED ⑧ du microphone sont désactivés tant que celui-ci est placé dans le chargeur.

Le témoin LED vert du chargeur indique le niveau de charge :

LED	Niveau de charge
Clignote	Chargement des accumulateurs en cours
Allumé	Accumulateurs entièrement chargés
Clignote rapidement	Erreur détectée : <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Des piles ordinaires sont insérées</li> <li>▶ Court-circuit des piles</li> <li>▶ Surchauffe</li> <li>▶ Accumulateurs endommagés (charge complète impossible)</li> </ul>



### Indications :

- ▶ Lorsque vous retirez le microphone du chargeur, il s'allume automatiquement.
- ▶ Vous pouvez laisser le microphone inséré dans le chargeur une fois qu'il est entièrement chargé. Le processus de charge du microphone se poursuit alors automatiquement (maintien de la charge).
- ▶ Le processus de charge du microphone ne démarre que si le niveau de charge est inférieur à 80% lors de l'insertion dans le chargeur.

Spécifications	
Tension de régime	+9 V à +36 V
Consommation électrique de la station de réception	
En service :	12 V : max. 54 mA 24 V : max. 30 mA
Courant de repos :	max. 100 µA
Température de fonctionnement	-30 °C – +70 °C
Température de stockage	-40 °C – +85 °C
Gamme de fréquences	UE : 863 - 865 MHz
Rapport signal/bruit :	> 105 dB
Gamme de fréquences audio	
Station de réception :	150 Hz - 6,5 kHz
Microphone manuel :	50 Hz - 12 kHz
Niveau audio de la station de réception	-27 dB (à 47 Ω)
Portée du microphone manuel	10 mW
Matériau du boîtier	Plastique
Couleur du boîtier	Noir
Dimensions de la station de réception (l x h x p, antennes incl.)	env. 188 x 82 x 126 mm
Poids	
Station de réception :	290 g
Microphone manuel sans accumulateurs/piles :	240 g
avec accumulateurs/piles :	282 g
Normes	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Sous réserve de modifications!



- ① Pantalla
- ② LED, rojo
- ③ LED, verde
- ④ Regulador del volumen
- ⑤ Tecla de selección de canal

- ⑥ Pantalla
- ⑦ Tecla de selección de canal
- ⑧ LED
- ⑨ Silenciador
- ⑩ Tecla ON/OFF

# Índice

## 27 Indicaciones generales

- 27 Normas de seguridad
- 28 Recomendaciones para la limpieza
- 28 Instrucciones para la instalación
- 28 Uso apropiado del equipo
- 28 Volumen de suministro
- 28 Variante de 4 y de 16 canales
- 29 Accesorios
- 29 Eliminación de aparatos usados y pilas

## 29 Puesta en funcionamiento

- 29 Colocar las pilas/baterías
- 29 Ajustar el canal
- 30 Regular el volumen

## 30 Encender y apagar el equipo

- 30 Estación de recepción
- 30 Micrófono manual

## 31 Silenciar/activar el sonido del micrófono

## 32 Cargar el micrófono

## 33 Datos técnicos

# Indicaciones generales

Antes de poner en funcionamiento el sistema de microfonía inalámbrica para autobús, lea atentamente estas instrucciones y familiarícese con él. Guarde estas instrucciones dentro del vehículo para posteriores consultas.



## Seguridad vial

¡La seguridad vial tiene prioridad absoluta! Manipule los equipos únicamente si la situación del tráfico lo permite. Familiarícese con ellos y con la forma de manejarlos antes de comenzar el viaje.

Las señales de alarma de la policía, de los bomberos o de los equipos de salvamento han de poder escucharse a tiempo dentro del vehículo.

## Normas de seguridad



## Seguridad

Durante el viaje, coloque siempre en lugar seguro el micrófono que no se esté usando, de modo que no ponga en peligro la seguridad del conductor, de otros miembros de la tripulación o de los pasajeros.

- Procure no derramar ningún líquido (p. ej. agua) sobre el equipo.
- No coloque encima ningún recipiente que contenga líquido.
- En caso de que penetre líquido o cualquier objeto sólido en el interior del equipo, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y encargue una revisión del equipo a un técnico especializado.

## Recomendaciones para la limpieza

- ▶ Limpie el equipo con un paño suave humedecido con agua tibia.
- ▶ Preste atención para que no penetre humedad en la pantalla o en el interior del equipo.
- ▶ No pulverice ningún líquido sobre el equipo.
- ▶ No utilice productos de limpieza agresivos como disolventes, gasolina de limpieza, productos abrasivos ni soluciones ácidas o alcalinas.
- ▶ No utilice objetos duros, ásperos o afilados que puedan dañar la pantalla o la caja exterior.

## Instrucciones para la instalación

- ▶ El lugar de instalación tiene que ser una superficie rígida, no sometida a vibraciones y que tenga suficiente estabilidad. El fabricante del vehículo es el responsable de que se cumplan las disposiciones legales.
- ▶ Monte la estación de recepción y los cables de tal manera que no perturben ni la visión del conductor ni su acceso a los elementos de mando del vehículo y que tampoco estorben o pongan en peligro a los demás miembros de la tripulación o a los pasajeros.
- ▶ Monte la estación de recepción en un lugar en el que quede suficiente espacio para orientar la antena en posición vertical.
- ▶ Tienda el cableado para la transmisión de señales de audio separado del cable para la alimentación del equipo a fin de evitar

perturbaciones o interferencias en el cable de transmisión.

- ▶ Después del montaje, fije los cables de conexión de modo que no se ejerza ninguna fuerza en los conectores.
- ▶ No instale la estación de recepción cerca de fuentes de calor.
- ▶ Sus orificios de ventilación no deben quedar cubiertos. Es imprescindible garantizar la convección/ventilación.

## Uso apropiado del equipo

El Coach WirelessMicrophone System es un sistema de micrófono FM inalámbrico que se monta en autobuses conectándolo a la red de a bordo de 12 V o 24 V para que el guía dé avisos.

## Volumen de suministro

- ▶ Estación de recepción
- ▶ Cable para conexión eléctrica (preparación de adaptador)
- ▶ Micrófono manual
- ▶ Pilas (2 x AA)

## Variante de 4 y de 16 canales

La variante del Coach WirelessMicrophone System dotada de 4 canales no es compatible con la de 16 canales. El micrófono de cada variante (4 o 16 canales) tiene que funcionar siempre con su correspondiente estación de recepción.

## Accesorios

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) para conectar el Coach WirelessMicrophone a sistemas multimedia para autobús de Bosch y radios (para transferir automáticamente los avisos al sistema multimedia o la radio).
- Compatibilidad:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Cargador para montar en el tablero de instrumentos, incl. 2 pilas AA de NiMH
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Cargador para montar en la pared, incl. 2 pilas AA de NiMH

## Eliminación de aparatos usados y pilas

¡Por favor, no deseche nunca el equipo viejo y las pilas gastadas con la basura doméstica! Deposítelos en un punto limpio o en un centro de recogida de aparatos usados.

## Puesta en funcionamiento



### Notas:

- ▶ Para instalar la estación de recepción, lea las instrucciones al respecto dadas en el capítulo "Indicaciones generales" y en "Installation Notes" al final de estas instrucciones.
- ▶ Para instalar el cargador opcional, lea las instrucciones de montaje del cargador.

## Colocar las pilas/baterías



### Nota:

En caso de funcionamiento con un cargador opcional, utilice las baterías suministradas con él.

- ▶ Retire en el micrófono la tapa del compartimento de las pilas/baterías girándola en el sentido de las agujas del reloj.
- ▶ Coloque las pilas/baterías en el interior respetando la polaridad indicada.
- ▶ Cierre el compartimento de las pilas/baterías fijando la tapa en el micrófono en sentido contrario a las agujas del reloj.

## Ajustar el canal

Para transmitir las señales de audio entre el micrófono y la estación de recepción hay 4 canales disponibles (0-3).

De fábrica sale ajustado el canal "0". Si desea utilizar otro canal, tendrá que ajustarlo tanto

en la estación de recepción como en el micrófono.

- ▶ Encienda la estación de recepción o el micrófono (consulte el capítulo "Encender y apagar el equipo").

**Nota:**

Para ver cuál es el canal ajustado, presione brevemente en la tecla de selección de canal ⑤ o ⑦.

Para acceder al modo de selección de canal,

- ▶ presione la tecla ⑤ o ⑦ durante 2 segundos.

En la pantalla ① o ⑥ parpadea el punto que aparece junto al canal mostrado en esos momentos.

- ▶ Presione la tecla ⑤ o ⑦ repetidas veces, hasta que se muestre el canal que quiere seleccionar.

**Nota:**

También puede mantener oprimida la tecla ⑤ o ⑦ para pasar los canales de forma continuada. Suelte la tecla ⑤ o ⑦ tan pronto como se muestre el canal que quiere seleccionar.

El canal mostrado se ajusta automáticamente después de 4 segundos de inactividad en las teclas. El modo de selección de canal se termina.

---

### Regular el volumen

El volumen al que se reproducen los avisos dados a través del micrófono se puede regular en la estación de recepción:

- ▶ Gire el regulador ④ en el sentido de las agujas del reloj (subir el volumen) o en sentido contrario (bajar el volumen).

## Encender y apagar el equipo

---

### Estación de recepción

La estación de recepción se enciende y apaga automáticamente junto con la ignición del vehículo.

Nada más encenderse el equipo, se muestra brevemente en pantalla ① el canal ajustado en esos momentos.

Al mismo tiempo, la estación de recepción intenta comunicarse con el micrófono automáticamente. Tan pronto como está establecida la comunicación, el LED rojo ② luce de forma permanente.

**Nota:**

El micrófono sólo se puede conectar

- ▶ si está encendido (consulte el apartado siguiente),
- ▶ si la estación de recepción y el micrófono tienen ajustado el mismo canal (consulte el capítulo "Ajustar el canal").

**Nota:**

Cuando la estación está recibiendo señales de audio del micrófono, parpadea el LED verde ③.

## Micrófono manual

Para encenderlo o apagarlo,

- ▶ presione la tecla ON/OFF ⑩ durante 2 segundos.

En la pantalla ⑥ se muestra brevemente el canal ajustado en esos momentos. Cuando el micrófono está encendido, el LED ⑧ indica el estado actual de las pilas/baterías.



### Notas:

- ▶ El micrófono también se puede encender empujando el silenciador ⑨ hacia abajo, hasta la posición de sonido.
- ▶ El micrófono se enciende automáticamente cuando se retira del cargador opcional.
- ▶ Cuando está silenciado, se apaga automáticamente al cabo de 30 minutos en esta posición.
- ▶ El micrófono también se apaga automáticamente cuando la carga de las pilas/baterías es menor del 10 % o 1,8 V.

## Ver la carga de las pilas/baterías

LED	Capacidad de carga
Parpadea/luz verde fija	≥ 20%
Parpadea rápido con luz roja	< 20%

## Silenciar/activar el sonido del micrófono

Para silenciar o activar el sonido del micrófono,

- ▶ empuje el silenciador ⑨ hacia arriba (sonido desactivado) o hacia abajo (sonido activado).

Nada más silenciar o activar el sonido del micrófono, se muestra brevemente en pantalla ⑥ el canal ajustado en esos momentos.

Cuando el micrófono está silenciado, parpadea el LED ⑧.



### Nota:

Si empuja el silenciador hasta la posición de sonido estando apagado el micrófono, este se enciende automáticamente con el sonido activado.

## Cargar el micrófono

En caso de usar un cargador opcional, el micrófono se puede cargar en él.

El cargador está protegido contra tensiones peligrosas, cortocircuitos, calentamiento excesivo y recarga de pilas convencionales.



### Notas:

Asegúrese de que en el micrófono están colocadas las baterías suministradas con el cargador. Las pilas convencionales no se recargan.

- ▶ Introduzca el micrófono en el cargador con la empuñadura hacia abajo.



### Notas:

- ▶ Al colocar el micrófono en el cargador, asegúrese de que la hendidura que hay en el extremo inferior del micrófono queda orientada de manera que los contactos de carga se hallen en la posición correcta.
- ▶ La pantalla ⑥ y el LED ⑧ del micrófono están desactivados cuando este se halla en el cargador.

El LED verde del cargador muestra el nivel de carga:

LED	Nivel de carga
Parpadea	Cargando las baterías
Luz fija	Baterías completamente cargadas
Parpadea rápido	Se ha detectado un fallo: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se intenta recargar pilas convencionales</li> <li>▶ Cortocircuito de las pilas</li> <li>▶ Calentamiento excesivo</li> <li>▶ Baterías deterioradas (no se pueden recargar al 100%)</li> </ul>



### Notas:

- ▶ El micrófono se enciende automáticamente cuando se retira del cargador.
- ▶ Aunque el micrófono ya esté cargado completamente, puede dejarlo en el cargador. El nivel de carga del micrófono se mantiene automáticamente (carga de mantenimiento).
- ▶ La recarga del micrófono solo se inicia cuando tiene una capacidad de menos del 80% en el momento de introducirlo en el cargador.

Datos técnicos	
Tensión de empleo	+9 V a +36 V
Consumo de la estación de recepción En funcionamiento:	12 V: máx. 54 mA 24 V: máx. 30 mA
Corriente de reposo:	Máx. 100 µA
Temperatura de servicio	-30 °C – +70 °C
Temperatura de almacenamiento	-40 °C – +85 °C
Rango de frecuencia	UE: 863 - 865 MHz
Relación señal-ruido	> 105 dB
Rango de frecuencia de audio Estación de recepción: Micrófono manual:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Nivel de audio de la estación de recepción	-27 dB (con 47 Ω)
Potencia de emisión del micrófono manual	10 mW
Material de la caja	Plástico
Color de la caja	Negro
Dimensiones de la estación de recepción (An x Al x P incl. antenas)	Aprox. 188 x 82 x 126 mm
Peso Estación de recepción: Micrófono manual sin pilas/baterías: con pilas/baterías:	290 g 240 g 282 g
Normas	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

¡Salvo modificaciones!



① Visor

② LED vermelho

③ LED verde

④ Regulador do volume

⑤ Tecla de seleção do canal

⑥ Visor

⑦ Tecla de seleção do canal

⑧ LED

⑨ Silenciador

⑩ Interruptor

# Índice

## 35 Informações gerais

- 35 Avisos de segurança
- 36 Indicações para limpeza
- 36 Instruções de instalação
- 36 Utilização conforme o destino previsto
- 36 Componentes fornecidos
- 36 Variantes de 4 canais e 16 canais
- 37 Acessórios
- 37 Eliminação de aparelhos usados e pilhas

## 37 Colocação em serviço

- 37 Inserir as pilhas / pilhas recarregáveis
- 37 Selecionar o canal
- 38 Regular o volume

## 38 Ligar e desligar

- 38 Estação recetora
- 38 Microfone de mão

## 39 Ativar/desativar o modo silencioso no microfone

## 40 Carregar o microfone de mão

## 41 Dados técnicos

# Informações gerais

Antes de colocar o Coach WirelessMicrophone System em funcionamento, leia estas instruções com atenção e familiarize-se com os aparelhos. Guarde estas instruções no veículo para futuras referências.



## Segurança na estrada

A segurança na estrada tem prioridade máxima. Controle os aparelhos apenas quando a situação do trânsito o permite. Familiarize-se com o funcionamento dos aparelhos antes de iniciar a viagem.

É imprescindível ouvir a tempo os sinais da polícia, dos bombeiros e das ambulâncias dentro do veículo.

## Avisos de segurança



## Segurança

Quando deixar de utilizar o microfone de mão, guarde-o sempre num lugar seguro para evitar riscos para o condutor, a tripulação e os passageiros durante a viagem.

- ▶ Não deite líquidos como, por exemplo, água sobre o aparelho.
- ▶ Não coloque quaisquer objetos que contenham líquidos em cima do aparelho.
- ▶ Se líquidos ou objetos sólidos penetrarem no aparelho, isole-o imediatamente da fonte de alimentação e deixe-o verificar por pessoal especializado.

### Indicações para limpeza

- ▶ Limpe o aparelho sempre com um pano macio, humedecido com água morna.
- ▶ Tenha cuidado para evitar que a humidade ou a água penetre no visor ou no interior do aparelho.
- ▶ Não coloque líquidos em cima do aparelho.
- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos tais como diluentes, benzina, produtos abrasivos ou soluções ácidas ou alcalinas.
- ▶ Não utilize objetos duros, ásperos ou com arestas vivas, que possam danificar a caixa ou o visor.

### Instruções de instalação

- ▶ O lugar de montagem deve ser uma superfície rígida, tanto quanto possível sem vibrações e com estabilidade suficiente. O fabricante do veículo é responsável pelo cumprimento das normas legais.
- ▶ Monte a estação recetora e os seus cabos de modo a garantir que o condutor tenha visão livre e acesso aos elementos de comando do veículo e que outros membros da tripulação ou os passageiros não sejam perturbados ou postos em perigo.
- ▶ Ao montar a estação recetora, preveja espaço suficiente para que as antenas possam ser orientadas verticalmente.
- ▶ Assente os cabos de transferência dos sinais de áudio separadamente dos cabos elétricos do aparelho. Deste modo, evitam-se falhas e/ou interferências nos cabos de transferência.

- ▶ Depois da montagem, fixe os cabos de ligação de modo que as fichas não fiquem expostas a forças.
- ▶ Não monte a estação recetora na proximidade de fontes de calor.
- ▶ Não tape os orifícios de ventilação da estação recetora. É imprescindível garantir uma convecção/ventilação impedida.

### Utilização conforme o destino previsto

O Coach WirelessMicrophone System é um sistema de microfone a rádio FM, sem fio, destinado à montagem em autocarros de excursão com rede de bordo de 12 V ou 24 V, para a transmissão de informações pelo acompanhante de viagem.

### Componentes fornecidos

- ▶ Estação recetora
- ▶ Cabo elétrico (preparação para adaptador)
- ▶ Microfone de mão
- ▶ Pilhas (2 x AA)

### Variantes de 4 canais e 16 canais

A variante de 4 canais do Coach WirelessMicrophone System não é compatível com a variante de 16 canais. O microfone da variante de 4 ou 16 canais deve ser utilizado sempre com a estação recetora correspondente.

## Acessórios

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) para ligação do Coach WirelessMicrophone aos sistemas multimédia de autocarro e rádios da Bosch (para transmissão automática de informações ao sistema multimédia de autocarro ou ao rádio)  
Compatibilidade:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Estação de carga para montagem no painel de instrumentos, incluindo 2 pilhas recarregáveis NiMH do tipo AA
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Estação de carga para montagem na parede, incluindo 2 pilhas recarregáveis NiMH do tipo AA

## Eliminação de aparelhos usados e pilhas

Não elimine o aparelho velho e as pilhas gastas no lixo doméstico!

Utilize os sistemas de entrega e recolha previstos para o efeito.

## Colocação em serviço



### Notas:

- ▶ Para a montagem da estação recetora, leia as instruções de montagem no capítulo "Informações gerais" e o capítulo "Installation Notes" no fim destas instruções.
- ▶ Para uma montagem da estação de carga opcional, leia as instruções de montagem que acompanham a estação de carga.

## Inserir as pilhas / pilhas recarregáveis



### Nota:

Se utilizar a estação de carga opcional, insira as pilhas recarregáveis fornecidas juntamente com a estação de carga.

- ▶ Remova a tampa do compartimento de pilhas no microfone de mão, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
- ▶ Insira as pilhas / pilhas recarregáveis prestando atenção à polaridade correta.
- ▶ Feche o compartimento das pilhas rodando a tampa no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

## Selecionar o canal

Para a transferência do sinal de áudio entre o microfone de mão e a estação recetora estão disponíveis 4 canais (0-3).

O canal originalmente utilizado é "0". Se quiser utilizar outro canal, tem de defini-lo tanto na estação recetora como no microfone de mão.

- Ligue a estação recetora e/ou o microfone (ver o capítulo "Ligar e desligar").



#### **Nota:**

Para exibir o canal atualmente ajustado, prima brevemente a tecla de seleção do canal ⑤ ou ⑦.

Para mudar para o modo de seleção do canal,

- prima a tecla ⑤ ou ⑦ por cerca de 2 segundos.

O ponto ao lado do canal atualmente exibido no visor ① ou ⑥ pisca.

- Prima as vezes necessárias a tecla ⑤ ou ⑦ até o canal pretendido aparecer no visor.



#### **Nota:**

Também pode manter a tecla de seleção do canal ⑤ ou ⑦ premida para mudar continuamente para o próximo canal. Largue a tecla ⑤ ou ⑦, logo que o canal pretendido apareça no visor.

O canal exibido é ajustado automaticamente após 4 segundos sem precisar de premir outra tecla. O modo de seleção do canal é abandonado.

---

### **Regular o volume**

O volume das transmissões do microfone pode ser ajustado na estação recetora:

- rode o regulador do volume ④ no sentido dos ponteiros do relógio (mais alto) ou no sentido inverso (mais baixo).

## **Ligar e desligar**

---

### **Estação recetora**

A estação recetora liga e desliga automaticamente com a ignição do veículo.

Depois de ligar, o canal atualmente selecionado é exibido brevemente no visor ①.

Depois de ligar, a estação recetora tenta automaticamente a estabelecer uma ligação ao microfone de mão. Uma vez estabelecida a ligação, o LED vermelho ② acende permanentemente.



#### **Nota:**

Só é possível estabelecer uma ligação ao microfone

- quando este estiver ligado (ver a próxima secção).
- quando se tiver definido o mesmo canal na estação recetora e no microfone de mão (ver o capítulo "Selecionar um canal").



#### **Nota:**

Enquanto a estação recetora recebe sinais de áudio do microfone, o LED verde ③ pisca.

---

### **Microfone de mão**

Para ligar e desligar,

- prima o interruptor ⑩ por cerca de 2 segundos.

O canal atualmente selecionado é exibido brevemente no visor ⑥. Se o microfone de mão estiver ligado, o LED ⑧ mostra o nível atual da pilha/pilha recarregável.

#### **Notas:**

- ▶ O microfone de mão desligado também pode ser ligado deslizando o silenciador ⑨ para baixo, para a posição "alto".
- ▶ Ao retirar o microfone da estação de carga opcional, este liga automaticamente.
- ▶ Quando o modo silencioso foi ativado no microfone, este desliga automaticamente ao fim de 30 minutos.
- ▶ Quando a capacidade das pilhas/pilhas recarregáveis estiver abaixo de 10% ou 1,8 V, o microfone desliga automaticamente.

#### **Indicação da carga das pilhas/ pilhas recarregáveis**

LED	Capacidade de carga
Pisca com luz verde	$\geq 20\%$
Pisca rapidamente com luz vermelha	$< 20\%$

## **Ativar/desativar o modo silencioso no microfone**

Para ativar e desativar o modo silencioso do microfone,

- ▶ deslize o silenciador ⑨ para cima (mudo) ou para baixo (alto).

Depois de ativar ou desativar o modo silencioso, o canal atual é exibido brevemente no visor ⑥.

Enquanto o microfone está no modo silencioso, o LED ⑧ pisca.

#### **Nota:**

Se o silenciador for deslizado para a posição "alto", enquanto o microfone de mão estiver desligado, o microfone liga automaticamente com o som ativado.

## Carregar o microfone de mão

Em caso de uso da estação de carga opcional, o microfone é carregado na estação.

A estação de carga dispõe de proteção de tensão que evita curto-circuitos, sobreaquecimento e uma carga de pilhas normais.



### Notas:

Assegure-se de que as pilhas recarregáveis fornecidas com a estação de carga estão inseridas no microfone de mão. As pilhas normais não são carregadas.

- ▶ Coloque o microfone na estação de carga, com o punho virado para baixo.



### Notas:

- ▶ Ao encaixar na estação de carga, tenha cuidado para alinhar o entalhe na extremidade inferior do microfone de modo que os contactos de carga fiquem na posição correta.
- ▶ O visor ⑥ e o LED ⑧ do microfone estão desativados enquanto este está inserido na estação de carga.

O LED na estação de carga indica o estado de carga:

LED	Estado de carga
Pisca	As pilhas recarregáveis estão a ser carregadas
Aceso	As pilhas recarregáveis estão completamente carregadas
Pisca rapidamente	Erro reconhecido: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pilhas normais inseridas</li> <li>▶ Pilhas curto-circuitadas</li> <li>▶ Sobreaquecimento</li> <li>▶ As pilhas recarregáveis estão danificadas (não podem ser completamente carregadas)</li> </ul>



### Notas:

- ▶ Ao retirar o microfone da estação de carga opcional, este liga automaticamente.
- ▶ O microfone de mão completamente carregado pode ficar na estação de carga. A carga do microfone é mantida automaticamente (carga de manutenção).
- ▶ A carga só é iniciada quando a capacidade de carga estiver abaixo de 80% ao inserir o microfone na estação de carga.

pt

Reservado o direito a alterações!



- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| ① Display                | ⑥ Display                |
| ② LED rosso              | ⑦ Tasto selezione canale |
| ③ LED verde              | ⑧ LED                    |
| ④ Regolatore volume      | ⑨ Selettore muto         |
| ⑤ Tasto selezione canale | ⑩ Tasto Acceso/Spento    |

## Indice

### **43 Avvertenze generali**

- 43 Istruzioni per la sicurezza
- 44 Indicazioni per la pulizia
- 44 Istruzioni per il montaggio
- 44 Impiego conforme alla destinazione
- 44 Dotazione
- 44 Variante a 4 canali e a 16 canali
- 45 Accessori
- 45 Smaltimento dell'apparecchio usato e della batteria

### **45 Messa in funzione**

- 45 Inserire le batterie/gli accumulatori
- 45 Impostare il canale
- 46 Impostare il volume

### **46 Accendere e spegnere**

- 46 Stazione del ricevitore
- 47 Microfono a mano

### **47 Silenziare/attivare l'audio del microfono a mano**

### **48 Ricaricare il microfono a mano**

### **49 Dati tecnici**

## **Avvertenze generali**

Prima di mettere in funzione il Coach WirelessMicrophone System, leggere attentamente questo manuale e familiarizzarsi con l'apparecchio. Conservare questo manuale nel veicolo per eventuali consultazioni successive.



### **Sicurezza stradale**

La sicurezza stradale ha priorità assoluta. Utilizzare gli apparecchi solo quando le condizioni del traffico lo consentono. Prima di mettersi in viaggio si raccomanda di familiarizzarsi con gli apparecchi. La ricezione nel veicolo dei segnali acustici di avvertimento della polizia, dei vigili del fuoco e del pronto soccorso deve essere garantita.

## **Istruzioni per la sicurezza**



### **Sicurezza**

Durante il viaggio conservare il microfono a mano non utilizzato in modo tale che non possa mettere in pericolo il conducente, altri membri dell'equipaggio e i passeggeri.

- ▶ Non gettare liquidi, ad es. acqua, sull'apparecchio.
- ▶ Non posare contenitori con liquidi sull'apparecchio.
- ▶ Se nell'apparecchio penetrano liquidi o oggetti solidi, scollarlo immediatamente dall'alimentazione di corrente e farlo verificare da personale specializzato.

## Indicazioni per la pulizia

- ▶ Pulire l'apparecchio con un panno morbido, inumidito con acqua tiepida.
- ▶ Fare attenzione che nel display o all'interno dell'apparecchio non penetri umidità.
- ▶ Non spruzzare liquidi sull'apparecchio.
- ▶ Non usare detergenti aggressivi come solvente, benzina, sostanze abrasive o soluzioni acide o alcaline.
- ▶ Non usare oggetti duri, ruvidi o affilati che potrebbero danneggiare l'involucro o il display.

## Istruzioni per il montaggio

- ▶ Il punto di montaggio deve essere una superficie rigida, possibilmente non soggetta a vibrazioni e sufficientemente stabile. Il fabbricante del veicolo è responsabile dell'osservanza della normativa vigente.
- ▶ Montare la stazione del ricevitore e il suo cablaggio in modo tale che il conducente non venga ostacolato nella visione e nel raggiungere gli elementi di comando del veicolo oppure che altri membri dell'equipaggio o passeggeri vengano ostacolati o messi in pericolo.
- ▶ Montare la stazione del ricevitore in modo tale che resti abbastanza spazio per orientare verticalmente l'antenna.
- ▶ Posare il cablaggio per la trasmissione di segnali audio separatamente dal cablaggio dell'alimentazione di rete dell'apparecchio, al fine di evitare disturbi o interferenze sulla linea di trasmissione.
- ▶ Dopo il montaggio i cavi di collegamento

vanno fissati in modo tale che sulle spine non vengano applicate forze.

- ▶ Non montare la stazione del ricevitore vicino a sorgenti di calore.
- ▶ I fori di aerazione della stazione del ricevitore non vanno coperti. La convezione/aerazione deve essere assicurata.

## Impiego conforme alla destinazione

Il Coach WirelessMicrophone System è un sistema con radiomicrofono FM senza cavo da montare in pullman con rete di bordo di 12 V o 24 V per consentire gli annunci dell'accompagnatore turistico.

## Dotazione

- ▶ Stazione del ricevitore
- ▶ Cavo di allacciamento alla corrente (predisposto per adattatore)
- ▶ Microfono a mano
- ▶ Batterie (2 AA)

## Variante a 4 canali e a 16 canali

La variante a 4 canali del Coach WirelessMicrophone System non è compatibile con la variante a 16 canali. Il microfono della variante a 4 canali e della variante a 16 canali va sempre usato con la corrispondente stazione del ricevitore.

## Accessori

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) per collegare Coach WirelessMicrophone a sistemi bus multimedia Bosch e radio (per il trasferimento automatico di annunci al sistema bus multimedia o alla radio).
- ▶ Compatibilità:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Stazione di ricarica da montare nel cruscotto con 2 accumulatori AA NiMH
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Stazione di ricarica da montare a parete con 2 accumulatori AA NiMH

## Smaltimento dell'apparecchio usato e della batteria

Non smaltire l'apparecchio usato e le batterie consumate gettandoli tra i rifiuti domestici! Per lo smaltimento usare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili.

## Messa in funzione

### Note:

- ▶ Per il montaggio della stazione del ricevitore si prega di leggere le istruzioni di montaggio al capitolo "Indicazioni generali" e il capitolo "Installation Notes" alla fine di questo manuale.
- ▶ Per il montaggio della stazione di ricarica opzionale si prega di leggere le istruzioni di montaggio della stazione di ricarica.

## Inserire le batterie/gli accumulatori

### Nota:

Per il funzionamento con una stazione di ricarica opzionale, utilizzare gli accumulatori forniti con la stazione di ricarica.

- ▶ Rimuovere dal microfono a mano il coperchio del vano batteria/accumulatore girandolo in senso orario.
- ▶ Inserire le batterie/gli accumulatori in base ai poli della batteria/accumulatore.
- ▶ Chiudere il vano batteria/accumulatore avvitando in senso antiorario il coperchio all'involucro del microfono.

## Impostare il canale

Per la trasmissione del segnale audio tra microfono a mano e stazione del ricevitore sono disponibili 4 canali (0-3).

In fabbrica è stato preimpostato il canale "0". Se si desidera utilizzare un altro canale, si deve impostarlo sulla stazione del ricevitore e anche sul microfono a mano.

- ▶ Accendere la stazione del ricevitore e il microfono a mano (vedi capitolo "Accendere e spegnere").



#### **Nota:**

Per visualizzare il canale attualmente impostato premere brevemente il tasto di selezione del canale ⑤ o ⑦.

Per passare in modalità di selezione del canale

- ▶ premere per circa 2 secondi il tasto di selezione del canale ⑤ o ⑦.

Sul display ① o ⑥ lampeggia il punto accanto al canale attuale visualizzato.

- ▶ Premere diverse volte il tasto di selezione del canale ⑤ o ⑦ finché viene visualizzato il canale desiderato.



#### **Nota:**

È possibile anche tenere premuto il tasto di selezione canale ⑤ o ⑦ per passare continuamente al canale successivo. Lasciar andare il tasto di selezione canale ⑤ o ⑦ non appena appare il canale desiderato.

Il canale visualizzato viene impostato automaticamente dopo 4 secondi senza dover premere di nuovo i tasti. A questo punto si esce dalla modalità di selezione del canale.

---

## **Impostare il volume**

È possibile regolare il volume degli annunci del microfono sulla stazione del ricevitore.

- ▶ Ruotare il regolatore del volume ④ in senso orario (più forte) o in senso antiorario (meno forte).

---

## **Accendere e spegnere**

### **Stazione del ricevitore**

La stazione del ricevitore si accende e spegne automaticamente assieme all'accensione del veicolo.

Dopo l'accensione il canale attualmente impostato appare brevemente sul display ①. Dopo l'accensione la stazione del ricevitore cerca automaticamente di collegarsi al microfono a mano. Quando il collegamento è stabilito, si accende il LED rosso ② con luce costante.



#### **Nota:**

Il microfono a mano si può collegare solo

- ▶ se è acceso (vedi paragrafo seguente)
- ▶ se la stazione del ricevitore e il microfono a mano sono impostati sullo stesso canale (vedi capitolo "Impostare il canale").



#### **Nota:**

Mentre la stazione del ricevitore riceve segnali audio dal microfono a mano, il LED verde ③ lampeggia.

## Microfono a mano

Per accendere e spegnere

- ▶ premere per circa 2 secondi il tasto

Accesso/Spento ⑩.

Il canale attualmente impostato appare brevemente sul display ⑥. Se il microfono a mano è acceso, il LED ⑧ indica lo stato attuale della batteria/accumulatore.

### Note:

- ▶ È possibile accendere il microfono a mano spento anche spostando il selettori di muto ⑨ verso il basso nella posizione di volume alto.
- ▶ Se si toglie dalla stazione di ricarica opzionale, il microfono a mano viene acceso automaticamente.
- ▶ Se il microfono a mano è regolato su muto, dopo circa 30 minuti si spegne automaticamente.
- ▶ Se la carica della batteria/accumulatore è inferiore al 10% o a 1,8 V, il microfono a mano viene spento automaticamente.

## Indicatore dello stato della batteria/accumulatore

LED	Carica
Lampeggio / luce verde	≥ 20%
Lampeggio rapido rosso	< 20%

## Silenziare/attivare l'audio del microfono a mano

Per silenziare o attivare l'audio del microfono a mano

- ▶ spostare il selettori di muto ⑨ verso l'alto (muto) o verso il basso (audio attivo).

Dopo il silenziamento/l'attivazione dell'audio sul display ⑥ appare brevemente il canale attualmente impostato.

Quando il microfono è silenziato il LED ⑧ lampeggia.

### Nota:

Se con il microfono spento si sposta il selettori di muto in posizione audio attivato, il microfono a mano viene automaticamente acceso e l'audio viene attivato.

## Ricaricare il microfono a mano

Se è in funzione una stazione di ricarica opzionale, è possibile ricaricare il microfono a mano nella stazione di ricarica.

La stazione di ricarica dispone di una protezione per la tensione che impedisce cortocircuiti, surriscaldamento e la ricarica di batterie convenzionali.



### Note:

Fare attenzione che nel microfono a mano siano inseriti gli accumulatori forniti con la stazione di ricarica. Le normali batterie non vengono ricaricate.

- ▶ Inserire il microfono a mano nella stazione di ricarica con l'impugnatura in basso.



### Note:

- ▶ Mentre si inserisce fare attenzione che la cavità all'estremità inferiore del microfono a mano sia orientata in modo tale che i contatti di ricarica si trovino nella posizione corretta.
- ▶ Il display (6) e il LED (8) del microfono a mano sono disattivati fintanto che il microfono si trova nella stazione di ricarica.

Il LED verde della stazione di ricarica indica lo stato di ricarica:

LED	Stato di ricarica
Lampeggio	Gli accumulatori vengono ricaricati
Luce continua	Gli accumulatori sono completamente ricaricati
Lampeggio rapido	Rilevato errore: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Introdotto batterie normali</li> <li>▶ Batterie in cortocircuito</li> <li>▶ Surriscaldamento</li> <li>▶ Accumulatori danneggiati (non si possono ricaricare completamente)</li> </ul>



### Note:

- ▶ Se si toglie dalla stazione di ricarica opzionale, il microfono a mano viene acceso automaticamente.
- ▶ Se il microfono a mano è completamente ricaricato, si può lasciarlo nella stazione di ricarica. In tal caso la carica del microfono a mano viene automaticamente mantenuta (carica di mantenimento).
- ▶ La ricarica del microfono a mano si avvia solo se, quando viene inserito, la sua carica è inferiore all'80%.

Dati tecnici	
Tensione di esercizio	da +9 V a +36 V
Assorbimento di corrente stazione del ricevitore In funzione:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA
Corrente di riposo:	max. 100 µA
Temperatura di esercizio	-30 °C – +70 °C
Temperatura magazzino	-40 °C – +85 °C
Banda di frequenza	EU: 863 - 865 MHz
Rapporto segnale-rumore	> 105 dB
Campo di frequenza audio Stazione del ricevitore: Microfono a mano:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Livello audio stazione del ricevitore	-27 dB (con 47 Ω)
Potenza emittente microfono a mano	10 mW
Materiale dell'involucro	Plastica
Colore dell'involucro	Nero
Dimensioni stazione del ricevitore (L x A x P comprese le antenne)	circa 188 x 82 x 126 mm
Peso Stazione del ricevitore: Microfono a mano senza accumulatori/batterie: con accumulatori/batterie:	290 g 240 g 282 g
Norme	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Con riserva di modifiche!



- ① Display
- ② Led, rood
- ③ Led, groen
- ④ Volumeregelaar
- ⑤ Kanaalkeuzetoets

- ⑥ Display
- ⑦ Kanaalkeuzetoets
- ⑧ Led
- ⑨ Mute-schakelaar
- ⑩ Aan-/uittoets

## Inhoudsopgave

### 51 Algemene aanwijzingen

- 51 Aanwijzingen voor de veiligheid
- 52 Reinigingsinstructies
- 52 Montage-instructies
- 52 Gebruik volgens de beoogde toepassing
- 52 Geleverd pakket
- 52 Vier- en zestienkanaals versies
- 53 Accessoires
- 53 Weggooien van het oude apparaat en batterijen

### 53 Ingebruikname

- 53 (Oplaadbare) batterijen plaatsen
- 53 Kanaal instellen
- 54 Volume instellen

### 54 In- en uitschakelen

- 54 Ontvangststation
- 55 Handmicrofoon

### 55 Geluid van de handmicrofoon onderdrukken/weergeven

### 56 Handmicrofoon opladen

### 57 Technische gegevens

## Algemene aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het Coach WirelessMicrophone System in gebruik neemt en maak uzelf vertrouwd met de apparaten. Bewaar deze gebruiksaanwijzing in de auto voor latere vragen.



### Verkeersveiligheid

De verkeersveiligheid gaat vóór alles. Bedien de apparaten alleen wanneer de verkeerssituatie dat toelaat. Maak uzelf voor het begin van de rit vertrouwd met de apparaten. Akoestische waarschuwingssignalen van politie, brandweer en reddingsdiensten moeten in de auto tijdig kunnen worden waargenomen.

## Aanwijzingen voor de veiligheid



### Veiligheid

Berg de ongebruikte handmicrofoon tijdens de rit altijd zodanig op dat deze geen gevaren voor de bestuurder, andere personeelsleden of de passagiers kan opleveren.

- ▶ Laat geen vloeistoffen zoals water op het apparaat lopen.
- ▶ Zet geen bekers of flacons met vloeistoffen op het apparaat.
- ▶ Indien er vloeistoffen of vaste voorwerpen in het apparaat binnendringen, dient u direct de voedingsspanning af te sluiten en het apparaat door een vakman te laten controleren.

### Reinigingsinstructies

- ▶ Reinig het apparaat met een zachte, met lauw water bevochtigde doek.
- ▶ Zorg ervoor dat er geen vocht in het display of het apparaat kan binnendringen.
- ▶ Spat of mors geen vloeistof op het apparaat.
- ▶ Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen zoals verdunner, benzine, schuurmiddelen of zuur- of basehoudende oplossingen.
- ▶ Gebruik geen harde, ruwe of scherpe voorwerpen die de behuizing of het display kunnen beschadigen.

### Montage-instructies

- ▶ De plaats van montage moet een star, zoveel mogelijk trillingsvrij oppervlak met voldoende stabiliteit zijn. De fabrikant van het voertuig is verantwoordelijk voor de naleving van de wettelijke bepalingen.
- ▶ Monteer het ontvangststation en de bekabeling ervan zodanig dat de bestuurder niet wordt gehinderd in het zicht of bij het bereiken van bedieningselementen van het voertuig, of dat andere personeelsleden of passagiers worden gehinderd of gevaar lopen.
- ▶ Monteer het ontvangststation zodanig dat er genoeg ruimte beschikbaar is om de antennes verticaal uit te richten.
- ▶ Leg de bekabeling voor het doorgeven van audiosignalen apart van de bekabeling van de voedingsspanning van het apparaat om storing resp. interferentie met de doorgifteleiding te voorkomen.

- ▶ De aansluitkabels moeten na de montage zo worden gefixeerd dat er geen krachten op de stekkers worden uitgeoefend.
- ▶ Monteer het ontvangststation niet in de buurt van warmtebronnen.
- ▶ De ventilatieopeningen van het ontvangststation mogen niet worden afgedekt. Zorg voor voldoende convectie/ventilatie.

### Gebruik volgens de beoogde toepassing

Het Coach WirelessMicrophone System is een draadloos FM-microfoonsysteem voor montage in touringcars met 12- resp. 24V-boordnet voor mededelingen van de reisbegeleider.

### Geleverd pakket

- ▶ Ontvangststation
- ▶ Stroomaansluitabels (adaptervoorbereiding)
- ▶ Handmicrofoon
- ▶ Batterijen (2 x AA)

### Vier- en zestienkanaals versies

De vierkanaals versie van het Coach WirelessMicrophone System is niet compatibel met de zestienkanaals versie. De microfoon van de vier- resp. zestienkanaals versie moet altijd met het bijbehorende ontvangststation worden gebruikt.

## Accessoires

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) voor het aansluiten van de Coach WirelessMicrophone op Bosch Multimedia-bussystemen en radio's (voor het automatisch doorgeven van mededelingen aan het Multimedia-bussysteem resp. de radio).
- ▶ Compatibiliteit:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): laadstation voor montage in het dashboard, incl. 2 oplaadbare AA NiMH-batterijen
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): laadstation voor wandmontage incl. 2 oplaadbare AA NiMH-batterijen

## Weggooien van het oude apparaat en batterijen

Gooi het oude apparaat en lege batterijen niet bij het huisvuil!

Gebruik voor het weggooien de beschikbare recycling- en inzamelsystemen.

## Ingebruikname

### Let op:

- ▶ Les voor het inbouwen van het ontvangststation de montage-instructies in het hoofdstuk "Algemene aanwijzingen" en het hoofdstuk "Installation Notes" aan het einde van deze handleiding.
- ▶ Les voor het inbouwen van het optionele laadstation de inbouwhandleiding van het laadstation.

## (Oplaadbare) batterijen plaatsen

### Let op:

Bij het optionele laadstation dient u de meegeleverde oplaadbare batterijen te gebruiken.

- ▶ Verwijder de afdekking van het batterijvak op de handmicrofoon door deze met de klok mee te draaien.
- ▶ Plaats de batterijen in overeenstemming met de polen van de batterij.
- ▶ Sluit het batterijvak door de afdekking tegen tegen de klok in op het huis van de microfoon te schroeven.

## Kanaal instellen

Voor de overdracht van de audiosignalen tussen de handmicrofoon en het ontvangststation hebt u 4 kanalen (0-3) tot uw beschikking.

Fabrieksmaatig is vooraf kanaal 0 ingesteld. Wanneer u een ander kanaal wilt gebruiken, moet u dit zowel op het ontvangststation als op de handmicrofoon instellen.

- Schakel het ontvangststation resp. de handmicrofoon in (zie het hoofdstuk "In- en uitschakelen".)



#### **Let op:**

Om het actueel ingestelde kanaal weer te geven drukt u kort op de kanaalkeuzetoets ⑤ resp. ⑦.

Om naar de modus kanaalkeuze te gaan:

- houd de kanaalkeuzetoets ⑤ resp. ⑦ circa 2 seconden ingedrukt.

Op het display ① resp. ⑥ knippert de punt naast het weergegeven, actuele kanaal.

- Druk zo vaak op de kanaalkeuzetoets ⑤ resp. ⑦ dat het gewenste kanaal wordt weergegeven.



#### **Let op:**

U kunt de kanaalkeuzetoets ⑤ resp. ⑦ ook ingedrukt houden om doorlopend verder te gaan naar het volgende kanaal. Laat de kanaalkeuzetoets ⑤ resp. ⑦ los zodra het gewenste kanaal wordt weergegeven.

Het weergegeven kanaal wordt automatisch na 4 seconden ingesteld, zonder dat er een toets hoeft te worden ingedrukt. De modus kanaalkeuze wordt verlaten.

---

## **Volume instellen**

U kunt het volume waarmee de microfoonmededelingen worden weergegeven, instellen op het ontvangststation:

- Draai de volumeregelaar ④ met de klok mee (sterker) resp. tegen de klok in (zachter).

---

## **In- en uitschakelen**

---

### **Ontvangststation**

Het ontvangststation schakelt zichzelf automatisch samen met het contactslot in en uit.

Na het inschakelen wordt de actueel ingestelde kanaal kort weergegeven op het display ①.

Na het inschakelen probeert het ontvangststation automatisch verbinding te maken met de handmicrofoon. Zodra de verbinding gemaakt is, gaat de rode led ② constant branden.



#### **Let op:**

De handmicrofoon kan alleen worden aangesloten:

- wanneer deze ingeschakeld is (zie volgende gedeelte).
- wanneer het ontvangststation en de microfoon op hetzelfde kanaal zijn ingesteld (zie hoofdstuk "Kanaal instellen").



#### **Let op:**

Zolang het ontvangststation audiosignalen van de handmicrofoon ontvangt, knippert de groene led ③.

## Handmicrofoon

Om in of uit te schakelen:

- ▶ houd de aan-/uittoets ⑩ circa 2seconden ingedrukt.

Het actueel ingestelde kanaal wordt kort weergegeven op het display ⑥. Wanneer de microfoon is ingeschakeld geeft de led ⑧ de actuele batterijstatus aan.

### Let op:

- ▶ U kunt de uitgeschakelde handmicrofoon ook inschakelen door de mute-schakelaar ⑨ omlaag in de weergavepositie te schuiven.
- ▶ Wanneer u de handmicrofoon uit het optionele laadstation haalt, wordt deze automatisch ingeschakeld.
- ▶ Wanneer het geluid van de microfoon is uitgeschakeld, wordt deze na circa 30 minuten automatisch uitgeschakeld.
- ▶ Wanneer de batterijcapaciteit kleiner is dan 10 % resp. 1,8 V, wordt de microfoon automatisch uitgeschakeld.

## Weergave van de batterijstatus

Led	Laadcapaciteit"
Knippert / brandt groen	≥ 20%
Knippert snel rood	< 20%

## Geluid van de handmicrofoon onderdrukken/weergeven

Om het geluid van de handmicrofoon te onderdrukken/weer te geven:

- ▶ schuif de mute-schakelaar ⑨ omhoog (mute) resp. omlaag (weergeven).

Na het instellen van mute of weergave wordt het actueel ingestelde kanaal kort weergegeven op het display ⑥.

Wanneer het geluid is onderdrukt, knippert de led ⑧.

### Let op:

Wanneer u de mute-schakelaar in de weergavepositie zet terwijl de microfoon is uitgeschakeld, wordt de microfoon automatisch ingeschakeld in de weergavepositie.

## Handmicrofoon opladen

Bij gebruik van een optioneel laadstation kunt u de handmicrofoon in dit station opladen. Het laadstation beschikt over een beveiliging die kortsleuteling, oververhitting en het opladen van conventionele batterijen voorkomt.



### Let op:

Zorg ervoor dat de met het laadstation meegeleverde batterijen in de microfoon worden geplaatst.  
Conventionele batterijen worden niet opgeladen.

- ▶ Zet de microfoon met de greep omlaag in het laadstation.



### Let op:

- ▶ Let er bij het plaatsen op dat de uitsparing aan de onderzijde van de microfoon zo gericht is dat de laadcontacten in de juiste positie terechtkomen.
- ▶ Display ⑥ en led ⑧ van de handmicrofoon zijn gedeactiveerd zolang deze zich in het laadstation bevindt.

De groene led op het laadstation geeft de laadstatus aan:

Led	Laadstatus
Knippert	Batterijen worden opgeladen
Brandt	Batterijen zijn volledig opgeladen
Knippert snel	Fout gevonden: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Conventionele batterijen geplaatst</li> <li>▶ Kortsleuteling bij batterijen</li> <li>▶ Oververhitting</li> <li>▶ Batterijen beschadigd (kunnen niet volledig worden opgeladen)</li> </ul>



### Let op:

- ▶ Wanneer u de handmicrofoon uit het laadstation haalt, wordt deze automatisch ingeschakeld.
- ▶ Wanneer u de handmicrofoon volledig is opgeladen, kunt u deze in de lader laten staan. De lading van de microfoon wordt hierbij automatisch in stand gehouden (onderhoudslading).
- ▶ Het opladen van de handmicrofoon start alleen wanneer de laadcapaciteit bij het plaatsen minder dan 80% bedraagt.

Technische gegevens	
Bedrijfsspanning	+9 V tot +36 V
Stroomverbruik ontvangststation In bedrijf: Ruststroom:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA max. 100 µA
Bedrijfstemperatuur	-30 °C – +70 °C
Bewaar temperatuur	-40 °C – +85 °C
Frequentiegebied	EU: 863 - 865 MHz
Signaal-ruisverhouding	> 105 dB
Audiofrequentiegebied Ontvangtstation: Handmicrofoon:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Geluidsniveau ontvangststation	-27 dB (bij 47 Ω)
Zendvermogen handmicrofoon	10 mW
Materiaal behuizing	Kunststof
Kleur behuizing	Zwart
Afmetingen ontvangststation (B x H x D incl. antennes)	ca. 188 x 82 x 126 mm
Gewicht Ontvangtstation: Handmicrofoon	290 g zonder batterijen: 240 g met batterijen: 282 g
Normen	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Wijzigingen voorbehouden!



- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| ① Display         | ⑥ Display         |
| ② LED, rød        | ⑦ Kanalvælgerknap |
| ③ LED, grøn       | ⑧ LED             |
| ④ Volumenknap     | ⑨ Mute-knap       |
| ⑤ Kanalvælgerknap | ⑩ Tænd-/sluk-knap |

## Indholdsfortegnelse

### 59 Generelle anvisninger

- 59 Sikkerhedsanvisninger
- 60 Rengøringsanvisninger
- 60 Monteringsanvisninger
- 60 Tilsigtet anvendelse
- 60 Leverancen omfatter:
- 60 Variant med 4 kanaler og med 16 kanaler
- 61 Tilbehør
- 61 Bortskaffelse af udtjent udstyr og brugte batterier

### 61 Ibrugtagning

- 61 Isætning af batterier
- 61 Indstilling af kanal
- 62 Regulering af lydstyrken

### 62 Tænd og sluk

- 62 Modtagerstation
- 62 Håndmikrofon

### 63 Slå lyden til og fra på håndmikrofonen

### 64 Opladning af håndmikrofonen

### 65 Tekniske data

## Generelle anvisninger

Læs denne vejledning grundigt igennem, og gør dig fortrolig med udstyret, inden du tager Coach WirelessMicrophone System i brug. Opbevar denne vejledning i køretøjet som opslagsværk på et senere tidspunkt.



### Trafiksikkerhed

Trafiksikkerheden kommer altid i første række. Udstyret må kun betjes, hvis den aktuelle trafiksituations tillader det. Lær udstyret at kende, før du begynder at køre. Det skal være muligt at kunne høre udrykningsalarm fra politi, brandbiler og ambulancer i rette tid.

## Sikkerhedsanvisninger



### Sikkerhed

Når håndmikrofonen ikke anvendes under kørslen, skal den opbevares på en sådan måde, at den ikke giver anledning til farlige situationer for chauffør, personale og passagerer.

- ▶ Hæld ikke væsker som f.eks. vand på udstyret.
- ▶ Stil ikke beholdere med væske på udstyret.
- ▶ Skulle der trænge væske eller faste genstande ind i udstyret, skal du omgående afbryde udstyret fra strømforsyningen og få det efterset af fagpersonale.

## Rengøringsanvisninger

- ▶ Rengør udstyret med blød klud, som er gjort fugtig med lunkent vand.
- ▶ Sørg for, at der ikke trænger fugt eller væde ind i displayet eller de indvendige dele af udstyret.
- ▶ Spray ikke væske på udstyret.
- ▶ Brug ikke aggressive rengøringsmidler som f.eks. fortynder, benzin, skuremidler samt syre- og alkaliholdige oplosninger.
- ▶ Brug ikke hårde, ru eller skarpkantede genstande, som kan beskadige huset eller displayet.

## Monteringsanvisninger

- ▶ Monteringsstedet skal være en fast og så vidt mulig vibrationsfri flade, som er tilstrækkelig stabil. Det er producenten af køretøjet, som er ansvarlig for, at de gældende lovbestemmelser overholdes.
- ▶ Monter modtagerstationen og kablerne således, at chaufføren ikke generes i sit udsyn eller i at nå betjeningselementerne i bilen og at personalet og passagererne hverken generes eller udsættes for fare.
- ▶ Monter modtagerstationen på en sådan måde, at der er tilstrækkelig plads til, at antennerne kan justeres lodret.
- ▶ Før kablerne til overførsel af audiosignalerne adskilt fra de kabler, der forsyner udstyret med strøm, for således at undgå forstyrrelser og støj på overførselsledningen.
- ▶ Tilslutningskablerne skal efter monteringen fastgøres på en sådan måde, at der ikke er kræfter, der trækker i stikkene.

- ▶ Monter ikke modtagerstationen i nærheden af varmekilder.
- ▶ Ventilationshullerne i modtagerstationen må ikke dækkes til. Konvektion/ventilation skal være i orden.

## Tilsigtet anvendelse

Coach WirelessMicrophone System er et trådløst FM-radiomikrofonsystem til montering i turistbusser med 12 V- eller 24 V-strømnet til meddelelser fra rejselederen.

## Leverancen omfatter:

- ▶ Modtagerstation
- ▶ Strømtilslutningskabel (adapterledning)
- ▶ Håndmikrofon
- ▶ Batterier (2 x AA)

## Variant med 4 kanaler og med 16 kanaler

Varianten af Coach WirelessMicrophone System med 4 kanaler er ikke kompatibel med varianten med 16 kanaler. Mikrofonen til varianten henholdsvis med 4 kanaler og med 16 kanaler skal altid anvendes sammen med den passende modtagerstation.

## Tilbehør

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) til tilslutning af Coach WirelessMicrophone til Bosch Multimedia-bussystemer og radioer (til automatisk gennemstilling af meddelelser til Multimedia-bus-systemet eller radioen).  
Kompatibilitet:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Ladestation til montering i instrumentbrættet inkl. 2 AA NiMH-batterier
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Ladestation til vægmontering inkl. 2 AA NiMH-batterier

## Bortskaffelse af udtjent udstyr og brugte batterier

Udtjent udstyr og brugte batterier må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald!  
Brug i forbindelse med bortskaffelsen de forskellige retur- og indsamlingssystemer.

## Ibrugtagning



### Bemærk:

- ▶ Vedrørende monteringen af modtagerstationen bedes du læse monteringsanvisningerne i kapitlet "Generelle anvisninger" og kapitlet "Installation Notes" sidst i denne vejledning.
- ▶ Vedrørende monteringen af den valgfrie ladestation bedes du læse monteringsvejledningen til ladestationen.

## Isætning af batterier



### Bemærk:

Hvis du bruger den valgfrie ladestation, bedes du bruge de batterier, der leveres sammen med ladestationen.

- ▶ Fjern afdækningen til batterirummet på håndmikrofonen ved at dreje afdækningen med uret.
- ▶ Sæt batterierne i, så de passer med batteripolerne.
- ▶ Luk batterirummet ved at dreje afdæknin-gen mod uret på mikrofonhuset.

## Indstilling af kanal

Der er 4 kanaler (0-3) til rådighed til overførsel af audiosignalet mellem hånd-mikrofon og modtagerstation.  
Fra fabrikken er kanal "0" indstillet på forhånd.  
Hvis du vil bruge en anden kanal, skal du indstille den både på modtagerstationen og på håndmikrofonen.

- Tænd for modtagerstationen og håndmikrofonen (se kapitlet "Tænd og sluk").

**Bemærk:**

For at vise den aktuelt indstillede kanal skal du kort trykke på kanalvælgerknappen ⑤ eller ⑦.

For at skifte til kanalvælgertilstand

- skal du trykke på kanalvælgerknappen ⑤ eller ⑦, og holde den inde i ca. 2 sekunder.  
I display ① eller ⑥ blinker prikken ved siden af den viste aktuelle kanal.
- Tryk på kanalvælgerknappen ⑤ eller ⑦ flere gange, indtil den ønskede kanal vises.

**Bemærk:**

Du kan også holde kanalvælgerknappen ⑤ eller ⑦ inde, for kontinuerligt at skifte videre til næste kanal. Slip kanalvælgerknappen ⑤ eller ⑦, så snart den ønskede kanal vises.

Den viste kanal stilles automatisk videre efter 4 sekunder, uden at der skal trykkes på en knap. Kanalvælgertilstanden lukkes.

### Regulering af lydstyrken

Den lydstyrke, som mikrofonmeddelelserne gengives med, kan reguleres på modtagerstationen:

- Drej volumenknappen ④ med uret (højere) eller mod uret (lavere).

## Tænd og sluk

### Modtagerstation

Modtagerstationen tænder og slukker automatisk sammen med tændingen.

Når der tændes for modtagerstationen, vises den aktuelt indstillede kanal kort i displayet ①.

Når der tændes for modtagerstationen, vil den automatisk forsøge at etablere forbindelse med håndmikrofonen. Så snart forbindelsen er etableret, lyser den røde LED ② konstant.

**Bemærk:**

Håndmikrofonen kan kun etablere forbindelse,

- når den er tændt (se næste afsnit)
- når modtagerstation og håndmikrofon er indstillet på samme kanal (se kapitlet "Indstilling af kanal").

**Bemærk:**

Når modtagerstationen modtager audiosignaler fra håndmikrofonen, blinker den grønne LED ③.

### Håndmikrofon

For at tænde og slukke for mikronen

- skal du trykke på tænd-/sluk-knappen ⑩, og holde den inde i ca. 2 sekunder.

Den aktuelt indstillede kanal vises kort i displayet ⑥. Når der er tændt for håndmikrofonen, angiver LED'en ⑧ den aktuelle batteristatus.

**Bemærk:**

- ▶ Når håndmikrofonen er slukket, kan du også tænde for den ved at skubbe mute-knappen (9) ned i lyd-til-position.
- ▶ Håndmikrofonen tænder automatisk, når du tager den ud af den valgfrie ladestation.
- ▶ Hvis lyden på håndmikrofonen er slået fra, slukker håndmikrofonen automatisk efter ca. 30 minutter.
- ▶ Hvis batterikapaciteten er lavere end 10 % eller 1,8 V, slukker håndmikrofonen automatisk.

## Slå lyden til og fra på håndmikrofonen

For at slå lyden til og fra på håndmikrofonen

- ▶ skal du skubbe mute-knappen (9) op (slå lyd fra) eller ned (slå lyd til).

Når lyden er slået til eller fra, vises den aktuelt indstillede kanal kort i displayet (6).

Når lyden på mikrofonen er slået fra, blinker LED'en (8).

**Bemærk:**

Når der er slukket for håndmikrofonen, og du skubber mute-knappen i lyd-til-position, tænder håndmikrofonen automatisk, og lyden slås til.

### Visning af batteristatus

LED	Ladekapacitet
Blinker / lyser grønt	≥ 20%
Blinker hurtigt rødt	< 20%



## Opladning af håndmikrofonen

Når du bruger den valgfrie ladestation, kan du lade håndmikrofonen op i ladestasjonen.

Ladestationen er udstyret med en spændingsbeskyttelse, som forhindrer kortslutninger, overophedning og opladning af almindelige batterier.



### Bemærk:

Sørg for, at det er de batterier, der leveres sammen med ladestationen, som sættes i håndmikrofonen.  
Almindelige batterier bliver ikke ladet op.

- ▶ Før håndmikrofonen med grebet nedad ned i ladestasjonen.



### Bemærk:

- ▶ Sørg under indføringen for, at udskæringen for enden af håndmikrofonen sidder sådan, at ladekontakterne kommer ned i den rigtige position.
- ▶ Håndmikrofonens display ⑥ og LED ⑧ er deaktiveret, så længe håndmikrofonen befinder sig i ladestasjonen.

Den grønne LED på ladestationen angiver ladestatus:

LED	Ladestatus
Blinker	Batterierne lades op
Lyser	Batterierne er ladet helt op
Blinker hurtigt	Fejl registreret: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Almindelige batterier sat i</li> <li>▶ Batterierne er kortsluttet</li> <li>▶ Overophedning</li> <li>▶ Beskadigede batterier (kan ikke lades helt op)</li> </ul>



### Bemærk:

- ▶ Håndmikrofonen tænder automatisk, når du tager den ud af ladestationen.
- ▶ Du kan lade håndmikrofonen sidde i ladestasjonen, når den er ladet helt op. Herved bevares håndmikrofonens ladning automatisk (vedligholdelsesladning).
- ▶ Opladningen af håndmikrofonen starter kun, når ladekapaciteten er under 80 %, når den sættes i ladestasjonen.

Tekniske data	
Driftsspænding	+9 V til +36 V
Modtagerstationens strømforbrug Under brug:	12 V: maks. 54 mA 24 V: maks. 30 mA
Hvilestrøm:	maks. 100 µA
Driftstemperatur	-30 °C – +70 °C
Opbevaringstemperatur	-40 °C – +85 °C
Frekvensområde	EU: 863 - 865 MHz
Signal-støj-forhold	> 105 dB
Audiofrekvensområde Modtagerstation: Håndmikrofon	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Modtagerstationens signalniveau	-27 dB (ved 47 Ω)
Håndmikrofonens sendeffekt	10 mW
Husets materiale	Kunststof
Husets farve	Sort
Modtagerstationens mål (B x H x D inkl. antenner)	ca. 188 x 82 x 126 mm
Vægt Modtagerstation: Håndmikrofon	290 g uden batterier: med batterier:
	240 g 282 g
Standarder	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Der tages forbehold for ændringer!



- ① Display
- ② LED, röd
- ③ LED, grön
- ④ Volymreglage
- ⑤ Kanalväljarknapp

- ⑥ Display
- ⑦ Kanalväljarknapp
- ⑧ LED
- ⑨ Mute-reglage
- ⑩ På/av-knapp

## Innehållsförteckning

### 67 Allmänna anvisningar

- 67 Säkerhetsinformation
- 68 Rengöringsanvisningar
- 68 Monteringsanvisning
- 68 Avsedd användning
- 68 Innehåll i förpackningen
- 68 4-kanals- och 16-kanalsvariant
- 69 Tillbehör
- 69 Återvinning av uttjänta enheter och batterier

### 69 Ta enheten i bruk

- 69 Lägga i vanliga/laddningsbara batterier
- 69 Ställa in kanal
- 70 Ställa in volymen

### 70 Slå på/av enheten

- 70 Mottagarenhet
- 70 Handmikrofon

### 71 Aktivera/avaktivera mute-funktionen på handmikrofonen

### 72 Ladda handmikrofonen

### 73 Tekniska data

## Allmänna anvisningar

Läs denna bruksanvisning noggrant och bekanta dig med enheten innan du tar detta Coach WirelessMicrophone System i bruk. Spara bruksanvisningen i fordonet för eventuella framtida frågor.



### Trafiksäkerhet

Trafiksäkerheten måste alltid gå före allt annat. Använd enheterna endast när trafiksituationen tillåter det. Bekanta dig med enheterna innan du börjar köra. Du ska kunna uppfatta ljudsignaler från utryckningsfordon tydligt och i tillräckligt god tid i fordonet.

## Säkerhetsinformation



### Säkerhet

När handmikrofonen inte används under körsning ska den alltid förvaras så att den inte utgör någon fara varken för föraren, övrig personal eller passagerare.

- ▶ Häll inga vätskor såsom vatten på enheten.
- ▶ Placer aldrig några behållare med vätska i ovanpå enheten.
- ▶ Skulle vätska eller fasta föremål komma in i enheten ska du genast bryta strömmen och låta en specialist undersöka enheten.

## Rengöringsanvisningar

- ▶ Rengör enheten med en mjuk trasa som fuktats med ljummet vatten.
- ▶ Se till att varken fukt eller väta kommer in i displayen eller enhetens inre.
- ▶ Spreja aldrig några vätskor på enheten.
- ▶ Använd aldrig några aggressiva rengöringsmedel såsom förtunningsmedel, bensin, skurmedel eller sura eller basisika lösningar.
- ▶ Använd aldrig några föremål som är hårdta, skrovliga eller har vassa kanter som skulle kunna skada höljet eller displayen.

## Monteringsanvisning

- ▶ Monteringsplatsen måste vara en styv och så vibrationsfri yta som möjligt med tillräcklig stabilitet. Fordonstillverkaren är ansvarig för att lagbestämmelserna följs.
- ▶ Montera mottagarenheten och dess kablar så att det varken skymmer förarens sikt eller hindrar denne att nå fordonets manöverreglage eller utgör ett hinder eller en fara för övrig personal eller passagerare.
- ▶ Montera mottagarenheten så att det finns tillräckligt utrymme att rikta antennerna lodrätt.
- ▶ Förlägg kablarna för överföring av audiosignaler åtskilt från kablarna för strömförserjningen till enheten för att undvika störningar eller störsignaler i överföringsledningen.
- ▶ Fixera anslutningskablarna efter monteringen så att inga krafter verkar på kontakterna.

- ▶ Montera inte mottagarenheten i närheten av värmekällor.
- ▶ Täck aldrig över ventilationsöppningarna i mottagarenheten. Konvektion/ventilation måste vara säkerställd.

## Avsedd användning

Detta Coach WirelessMicrophone System är ett kabellöst FM-radiomikrofonssystem för montering i långfärdsbussar med 12 V eller 24 V elnät för meddelanden från reseledaren.

## Innehåll i förpackningen

- ▶ Mottagarenhet
- ▶ Elsladd (förberedelse för adapter)
- ▶ Handmikrofon
- ▶ Batterier (2 x AA)

## 4-kanals- och 16-kanalsvariant

Detta Coach WirelessMicrophone Systems 4-kanalsvariant är inte kompatibel med 16-kanalsvarianten. 4- respektive 16-kanalsvariantens mikrofon måste alltid användas med motsvarande mottagarenhet.

## Tillbehör

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) för anslutning av Coach WirelessMicro-phone till Bosch multimedia-bussystem och radioapparater (för automatisk vidarekoppling av meddelanden till multimedia-bussystemet eller radion). Kompatibilitet:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Laddningsstation för montering i instrumentbräden inklusive 2 laddningsbara AA NiMH-batterier
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Laddningsstation för väggmontering inklusive 2 laddningsbara AA NiMH-batterier

## Återvinning av uttjänta enheter och batterier

Släng aldrig en uttjänt enhet eller förbrukade batterier i hushållssoporna!

Använd dig av de återlämnings- och insamlingssystem som står till förfogande.

## Ta enheten i bruk



### Notera:

- ▶ För montering av mottagarenheten, läs monteringsanvisningarna i kapitlet "Allmänna anvisningar" och kapitlet "Installation Notes" i slutet av denna bruksanvisning.
- ▶ Läs monteringsanvisningen till laddningsstationen (tillval) för montering av den.

## Lägga i vanliga/laddningsbara batterier



### Notera:

Använd de laddningsbara batterierna som följer med till laddningsstationen om en laddningsstation (tillval) används.

- ▶ Ta bort locket till batterifacket på handmikrofonen genom att vrida det medurs.
- ▶ Lägg i de vanliga/laddningsbara batterierna och se till att inte förväxla plus- och minuspolerna med varandra.
- ▶ Stäng batterifacket genom att skruva fast locket moturs i mikrofonhöjlet.

## Ställa in kanal

För överföring av audiosignaler mellan handmikrofonen och mottagarenheten står 4 kanaler (0-3) till förfogande.

Kanal "0" har förinställd på fabriken. Vill du använda en annan kanal måste du ställa in den

både på mottagarenheten och på handmikrofonen.

- Slå på mottagarenheten respektive handmikrofonen (se kapitlet "Slå på/av enheten").



#### **Notera:**

För att visa vilken kanal som är inställt just nu, tryck kortvarigt på kanalväljarknappen ⑤ eller ⑦.

För att växla till kanalväljarläge,

- tryck på kanalväljarknappen ⑤ eller ⑦ i ca 2 sekunder.

På displayen ① respektive ⑥ blinkar punkten bredvid visad aktuell kanal.

- Tryck på kanalväljarknappen ⑤ eller ⑦ uppdelade gånger tills önskad kanal visas.



#### **Notera:**

Du kan också hålla kanalväljarknappen ⑤ eller ⑦ intryckt för att kontinuerligt växla till nästa kanal. Släpp kanalväljarknappen ⑤ eller ⑦ när önskad kanal visas.

Kanalen som visas ställs in automatiskt efter 4 sekunder utan några fler knapptryckningar. Kanalväljarläget lämnas.

---

## **Ställa in volymen**

Den volym som meddelanden återges med i mikrofonen kan ställas in på mottagarenheten:

- Vrid volymreglaget ④ medurs (högre) eller moturs (lägre).

---

## **Slå på/av enheten**

### **Mottagarenhet**

Mottagarenheten slås automatiskt på och av tillsammans med fordonets tändning.

Efter påslagning visas den kanal som är inställt just nu kortvarigt på displayen ①.

Efter påslagning försöker mottagarenheten automatiskt upprätta en förbindelse till handmikrofonen. När förbindelsen upprättats lyser den röda LED-lampan ② med fast sken.



#### **Notera:**

Det går bara att upprätta en förbindelse till handmikrofonen

- när den är påslagen (se nästa avsnitt).
- när mottagarenheten och handmikrofonen är inställda på samma kanal (se kapitlet "Ställa in kanal").



#### **Notera:**

Medan mottagarenheten tar emot audiosignaler från handmikrofonen blinkar den gröna LED-lampan ③.

---

## **Handmikrofon**

För att slå på eller av,

- tryck på på/av-knappen ⑩ i ca 2 sekunder.

Den kanal som är inställt just nu visas kortvarigt på displayen ⑥. Är handmikrofonen påslagen visar LED-lampan ⑧ aktuell batteristatus.

**Notera:**

- ▶ Det går också att slå på den avstängda handmikrofonen genom att föra ner mute-reglaget ⑨ i högt-läget.
- ▶ Tas handmikrofonen ut ur laddningsstationen (tillval) slås den på automatiskt.
- ▶ Är mute-funktionen aktiverad på handmikrofonen slås den av automatiskt efter ca 30 minuter.
- ▶ Är batterikapaciteten mindre än 10 % eller 1,8 V slås handmikrofonen av automatiskt.

**Visning av batteristatus**

LED	Laddningskapacitet
Blinkar/lyser grönt	≥ 20 %
Blinkar rött, snabbt	< 20 %

**Aktivera/avaktivera mute-funktionen på handmikrofonen**

För att aktivera eller avaktivera mute-funktionen på handmikrofonen,

- ▶ för mute-reglaget ⑨ uppåt (tyst) eller nedåt (högt).

Efter avaktivering eller aktivering av mute-funktionen visas den kanal som är inställt just nu kortvarigt på displayen ⑥.

Är mute-funktionen aktiverad på mikrofonen blinkar LED-lampan ⑧.

**Notera:**

Förs mute-reglaget till högt-läget när handmikrofonen är avstängd slås mikrofonen automatiskt på med ljud.

## Ladda handmikrofonen

Används en laddningsstation (tillval) går det att ladda handmikrofonen i laddningsstationen. Laddningsstationen är utrustad med ett spänningsskydd som förhindrar kortslutningar, överhettning och laddning av vanliga batterier.



### Notera:

Se till att de laddningsbara batterierna som följe med till laddningsstationen sitter i handmikrofonen. Vanliga batterier laddas inte.

- ▶ För in handmikrofonen med handtaget nedåt i laddningsstationen.



### Notera:

- ▶ Se till att öppningen nertill på handmikrofonen är placerad så att laddkontakten kommer i rätt läge när handmikrofonen förs in.
- ▶ Displayen ⑥ och LED-lampen ⑧ på handmikrofonen är avaktiverade så länge den sitter i laddningsstationen.

Den gröna LED-lampan på laddningsstationen visar laddningsstatus.

LED	Laddningsstatus
Blinkar	Batterierna laddas
Lyser	Batterierna är fullständigt laddade
Blinkar snabbt	Fel upptäckt: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vanliga batterier insatta</li> <li>▶ Batterierna kortslutna</li> <li>▶ Överhettning</li> <li>▶ Skadade batterier (kan inte laddas fullständigt)</li> </ul>



### Notera:

- ▶ När handmikrofonen tas ut ur laddningsstationen slås den på automatiskt.
- ▶ När handmikrofonen är fullständigt laddad kan den sitta kvar i laddningsstationen. Handmikrofonen behåller då automatiskt sin laddning (underhållsladdning).
- ▶ Laddningen av handmikrofonen startar bara om laddningskapaciteten är mindre än 80 % när mikrofonen sätts in.

Tekniska data	
Driftspänning	+9 V till +36 V
Strömförbrukning mottagarenhet Under drift:	12 V: max 54 mA 24 V: max 30 mA
Viloström:	max 100 µA
Drifttemperatur	-30 °C – +70 °C
Förvaringstemperatur	-40 °C – +85 °C
Frekvensområde	EU: 863 – 865 MHz
Signal-brus-förhållande	> 105 dB
Ljudfrekvensområde Mottagarenhet: Handmikrofon:	150 Hz – 6,5 kHz 50 Hz – 12 kHz
Signalnivå mottagarenhet	-27 dB (vid 47 Ω)
Sändareffekt handmikrofon	10 mW
Material till höljet	Plast
Färg på höljet	Svart
Mått mottagarenhet (B x H x D inklusive antenn)	ca 188 x 82 x 126 mm
Vikt Mottagarenhet: Handmikrofon	290 g utan batterier: med batterier: 240 g 282 g
Standarder	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Rätt till ändringar förbehålls!



① Display

② Lysdiode, rød

③ Lysdiode, grønn

④ Lydstyrkebryter

⑤ Kanalvalgknapp

⑥ Display

⑦ Kanalvalgknapp

⑧ Lysdiode

⑨ Dempeknapp

⑩ På/av-knapp

## Innhold

<b>75</b>	<b>Generell informasjon</b>
75	Sikkerhetshenvisninger
76	Rengjøringsanvisninger
76	Monteringsanvisninger
76	Korrekt bruk
76	Leveransen inkluderer
76	4-kanals- og 16-kanals-variant
77	Tilbehør
77	Deponering av brukte apparater og batterier
<b>77</b>	<b>Igangsetting</b>
77	Legge inn batterier/oppladbare batter
77	Stille inn kanal
78	Stille inn lydstyrken
<b>78</b>	<b>Slå på og av</b>
78	Mottaksstasjon
78	Håndmikrofon
<b>79</b>	<b>Inn- og utkobling av demping på håndmikrofonen</b>
<b>80</b>	<b>Lade opp håndmikrofonen</b>
<b>81</b>	<b>Tekniske data</b>

## Generell informasjon

Les denne bruksanvisningen nøyde før du tar Coach WirelessMicrophone i bruk og gjør deg kjent med apparatene. Oppbevar denne bruksanvisningen i kjøretøyet for senere spørsmål.



### Trafiksikkerhet

Trafiksikkerhet er første bud. Apparatene må kun brukes når trafikkforholdene tillater det. Gjør deg kjent med apparatene før du begynner å kjøre. Du må kunne høre sirener fra politi-, brann- og redningskjøretøy i kjøretøyet.

## Sikkerhetshenvisninger



### Sikkerhet

Når håndmikrofonen ikke er i bruk under kjøring, skal den alltid oppbevares slik at den ikke utgjør noen fare for sjåføren, andre besettingsmedlemmer og passasjerer.

- ▶ Ikke sør væsker som f.eks. vann på apparatet.
- ▶ Ikke plasser beholdere med væske på apparatet.
- ▶ Hvis det kommer væske eller faste gjenstander inn i apparatet, må det omgående kobles fra strømforsyningen og kontrolleres av fagpersonell.

## Rengjøringsanvisninger

- ▶ Rengjør apparatet med en myk klut fuktet med lunkent vann.
- ▶ Sørg for at væske og fuktighet ikke kommer inn i displayet eller inn i apparatet.
- ▶ Ikke spray væsker på apparatet.
- ▶ Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler som fortynnere, bensin, skuremiddel eller sure eller alkaliske løsninger.
- ▶ Ikke bruk gjenstander som er harde, ru eller som har skarpe kanter, da dette kan skade huset eller displayet.

## Monteringsanvisninger

- ▶ Monteringsstedet må være en fast, helst vibrasjonsfri flate som er tilstrekkelig stabil. Kjøretøyprodusenten er ansvarlig for at lovpålagte bestemmelser overholdes.
- ▶ Monter mottaksstasjonen og kablingen slik at dette ikke hindrer sjåførens utsikt og slik at sjåføren kan nå betjeningselementene i kjøretøyet, og slik at andre besetningsmedlemmer eller passasjerer ikke hindres eller utsettes for fare.
- ▶ Monter mottaksstasjonen slik at det er nok plass til at antennene kan stå rett opp.
- ▶ Legg kablene for å overføre lydsignalene separat fra apparatets strømforsyningsekabler for å hindre forstyrrelser og interferens fra overføringsledningen.
- ▶ Etter montering må tilkoblingskabelen festes slik at det ikke virker noen krefter på støpslene.
- ▶ Ikke monter mottaksstasjonen i nærheten av varmekilder.

- ▶ Luftehullene på mottaksstasjonen må ikke tildekkes. Sørg for konveksjon/lufting.

## Korrekt bruk

Coach WirelessMicrophone-system er et trådløst FM-radiomikrofon-system til montering i turbusser med 12 V- hhv. 24 V-strøm, slik at reiselederen kan gi beskjeder med det.

## Leveransen inkluderer

- ▶ Mottaksstasjon
- ▶ Strømtilkoblingskabel (klargjort for adaptertilkobling)
- ▶ Håndmikrofon
- ▶ Batterier (2 x AA)

## 4-kanals- og 16-kanals-variant

4-kanals-varianten til Coach WirelessMicrophone system er ikke kompatibel med 16-kanals-varianten. Mikrofonen til 4- hhv. 16-kanals-varianten må alltid brukes med tilsvarende mottakerstasjon.

## Tilbehør

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) for å koble Coach WirelessMicrophone til Bosch multimedia-bussystemer og radioer (for automatisk overføring av beskjeder til til multimedia-bussystemet hhv. radioen).  
Kompatibilitet:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Ladestasjon for montering i instrumentpanelet inkl. 2 AA NiMH-batterier
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Ladestasjon for veggmontering inkl. 2 AA NiMH-batterier

## Deponering av brukte apparater og batterier

Bruk apparat og brukte batterier må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet! Bruk tilgjengelige retur- og innsamlings-systemer for avfallshåndtering.

## Igangsetting



### Tips:

- ▶ For å montere mottaksstasjonen må du lese monteringsanvisningene i kapitlet "Generell informasjon" og kapitlet "Installation Notes" i slutten av denne veilederingen.
- ▶ For å montere tilleggsladestasjonen må du lese montingsanvisningen for ladestasjonen.

## Legge inn batterier/oppladbare batterier



### Tips:

Hvis apparatet skal brukes med tilleggsladestasjonen, må du bruke de oppladbare batteriene som leveres med ladestasjonen.

- ▶ Ta av dekslet på batterirommet på håndmikrofonen ved å vri det med urviseren.
- ▶ Legg inn batteriene/de oppladbare batteriene i samsvar med batteripolene.
- ▶ Lukk batterirommet ved å vri dekslet på mikrofonhuset mot urviseren.

## Stille inn kanal

For å overføre lydsignalene mellom håndmikrofonen og mottaksstasjonen har du tilgang til 4 kanaler (0-3).

Fra fabrikken er kanal "0" valgt. Hvis du ønsker å bruke en annen kanal, må du stille inn dette

både på mottaksstasjonen og på håndmikrofonen.

- Slå på mottaksstasjonen hhv. håndmikrofonen (se kapitlet "Slå på og av").



### Tips:

For å se hvilken kanal som er stilt inn nå, trykker du kort på kanalvalgknappen (5) hhv. (7).

For å gå til kanalvalgmodus

- trykker du på kanalvalgknappen (5) hhv. (7) i ca. 2 sekunder.  
I displayet (1) hhv. (6) blinker prikken ved siden av indikert aktuell kanal.
- Trykk flere ganger på kanalvalgknappen (5) hhv. (7) til ønsket kanal vises.



### Tips:

Du kan også holde inne kanalvalgknappen (5) hhv. (7) for å veksle kontinuerlig til neste kanal. Slipp opp kanalvalgknappen (5) hhv. (7) så snart ønsket kanal vises.

Vist kanal stilles inn automatisk etter 4 sekunder uten ytterligere trykk på knappen. Kanalvalgmodus avsluttes.

---

### Stille inn lydstyrken

På mottaksstasjonen kan du stille inn lydstyrken på mikrofonbeskjedene:

- Vri lydstyrkebryteren (4) med urviseren (høyere) eller mot urviseren (lavere).

## Slå på og av

### Mottaksstasjon

Mottaksstasjonen slår seg på og av automatisk sammen med kjøretøytenningen.

Etter innkobling vises valgt kanal en kort stund på displayet (1).

Etter innkobling forsøker mottaksstasjonen automatisk å koble seg til håndmikrofonen. Når forbindelse er opprettet, lyser den røde lysdioden (2) permanent.



### Tips:

Håndmikrofonen kan kun kobles til

- når den er på (se neste avsnitt).
- når mottaksstasjon og håndmikrofon er stilt inn på samme kanal (se kapitlet "Stille inn kanal").



### Tips:

Når mottaksstasjonen mottar lydsignaler fra håndmikrofonen, blinker den grønne lysdioden (3).

---

### Håndmikrofon

For å slå på og av

- trykker du ca. 2 sekunder på på/av-knappen (10).

Valgt kanal vises en kort stund på displayet (6).

Hvis håndmikrofonen er på, indikerer lysdioden (8) aktuell batterikapasitet.

**Tips:**

- Hvis håndmikrofonen er av, kan du slå den på ved å skyve dempeknappen ⑨ ned.
- Når du tar håndmikrofonen ut av tilleggsladestasjonen, slås den på automatisk.
- Hvis håndmikrofonen er dempet, slår den seg automatisk av etter ca. 30 minutter.
- Hvis batterikapasiteten er mindre enn 10 % hhv. 1,8 V, slås håndmikrofonen av automatisk.

**Indikering av batterikapasitet**

Lysdiode	Batterikapasitet
Blinker / lyser grønt	≥ 20 %
Blinker raskt rødt	< 20 %

**Inn- og utkobling av demping på håndmikrofonen**

For å koble demping på håndmikrofonen ut hhv. inn

- skyver du dempeknappen ⑨ opp (dempe) hhv. ned (høy).

Etter inn-/utkobling vises valgt kanal en kort stund på displayet ⑥.

Når mikrofonen er koblet ut, blinker lysdioden ⑧.

**Tips:**

Hvis du skyver dempeknappen opp mens håndmikrofonen er av, slås håndmikrofonen automatisk på og dempingen kobles ut.

## Lade opp håndmikrofonen

Ved bruk av en tilleggsladestasjon kan håndmikrofonen lades i ladestasjonen. Ladestasjonen har et spenningsvern som hindrer kortslutning, overoppheeting og lading av engangsbatterier.



### Tips:

Påse at de oppladbare batteriene som fulgte med ladestasjonen, er lagt inn i håndmikrofonen. Engangs-batterier lades ikke opp.

- ▶ Sett håndmikrofonen med håndtaket ned i ladestasjonen.



### Tips:

- ▶ Når håndmikrofonen skal settes ned, må du på se at utsparingen på enden av håndmikrofonen er plassert slik at ladekontaktene er i riktig posisjon.
- ▶ Displayet ⑥ og lysdioden ⑧ på håndmikrofonen er deaktivert så lenge den er i ladestasjonen.

Den grønne lysdioden på ladestasjonen indikerer ladestatus:

Lysdiode	Ladestatus
Blinker	Batteriene lades
Lyser	Batteriene er helt oppladet
Blinker raskt	Feil registrert: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Engangsbatterier lagt inn</li> <li>▶ Batterier kortsluttet</li> <li>▶ Overoppheeting</li> <li>▶ Skadede batterier (kan ikke fullades)</li> </ul>



### Tips:

- ▶ Når du tar håndmikrofonen ut av ladestasjonen, slås den på automatisk.
- ▶ Når håndmikrofonen er helt oppladet, kan du la den være i ladestasjonen. Dette opprettholder automatisk håndmikrofonens ladestatus (vedlikeholds-lading).
- ▶ Håndmikrofonen begynner å lade kun når batterikapasiteten er under 80 % når håndmikrofonen settes i ladestasjonen.

Tekniske data	
Driftsspenning	+9 V til +36 V
Strømforbruk mottaksstasjon	
I drift:	12 V: maks. 54 mA 24 V: maks. 30 mA
Hvilestrøm:	maks. 100 µA
Driftstemperatur	-30 °C – +70 °C
Lagringstemperatur	-40 °C – +85 °C
Frekvensområde	EU: 863 - 865 MHz
Signalstøy-forhold	> 105 dB
Lydfrekvensområde	
Mottaksstasjon:	150 Hz - 6,5 kHz
Håndmikrofon:	50 Hz - 12 kHz
Signallivnivå mottaksstasjon	-27 dB (ved 47 Ω)
Sendestyrke håndmikrofon	10 mW
Husmateriale	Plast
Husfarge	Svart
Mål mottaksstasjon (B x H x D inkl. antenner)	ca. 188 x 82 x 126 mm
Vekt	
Mottaksstasjon:	290 g
Håndmikrofon	uten batterier/oppladbare batterier: 240 g med batterier/oppladbare batterier: 282 g
Standarder	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Forbeholdt endringer!



- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ① Näyttö                  | ⑥ Näyttö                 |
| ② LED, punainen           | ⑦ Kanavan valintanäppäin |
| ③ LED, vihreä             | ⑧ LED                    |
| ④ Äänenvoimakkuuden säätö | ⑨ Mykistyskytkin         |
| ⑤ Kanavan valintanäppäin  | ⑩ Pääälle/pois -painike  |

## Sisällysluettelo

### **Yleisiä ohjeita**

- 83 Turvallisuusohjeita
- 83 Puhdistusohjeita
- 84 Asennusohjeita
- 84 Tarkoitettu käyttö
- 84 Toimitussäältö
- 84 4-kanavainen ja 16-kanavainen malli
- 85 Tarvikkeet
- 85 Laitteen ja akkujen hävittäminen

### **Käytöönotto**

- 85 Paristojen/akkujen paikalleen asettaminen
- 85 Kanavan asetus
- 86 Kaiuttimen asennus

### **Pääälle- ja poiskytkentä**

- 86 Vastaanottoasema
- 86 Käsikaiutin

### **Käsikaiutin mykistys / palautus**

### **Käsikaiutin lataus**

### **Tekniset tiedot**

## Yleisiä ohjeita

Ennen kuin otat Coach WirelessMicrophone System:n käyttöön, lue ohjeet huolellisesti ja tutustu laitteeseen. Säilytä nämä ohjeet ajoneuvossa myöhempää tarvetta varten.



### **Liikenneturvallisuus**

Liikenneturvallisuus on ensiarvoisen tärkeää. Käytä laitetta vain, jos liikennetilanne sen sallii. Tutustu laitteisiin ennen ajoa. Poliisin, palokunnan ja pelastuslaitoksen hälytsäänet tulee pystyä havaitsemaan ajoissa ajoneuvossa.

## Turvallisuusohjeita



### **Turvallisuus**

Säilytä matkan aikana käytämätön käsikaiutin niin, että se ei aiheuta vaaraa kuljettajalle, muille henkilöille ja heidän jäsenille tai matkustajille.

- ▶ Laitteeseen ei saa päästää kosteutta, kuten esim. vettä.
- ▶ Älä aseta nestettä sisältäviä astioita laitteen päälle.
- ▶ Jos nestettä tai esineitä pääsee laitteeseen, irrota se välittömästi virtalähteestä ja toimita se pätevän huollon tarkastettavaksi.

## Puhdistusohjeita

- ▶ Puhdista laite haaleaan veteen kostutettuna, pehmeällä liinalla.
- ▶ Varmista, että kosteutta tai vettä ei pääse näytölle tai laitteen sisään.

- ▶ Älä suihkuta nestettä laitteeseen.
- ▶ Älä käytä mitään voimakkaita puhdistusaineita, kuten tinneriä, bensiiniä, hankausaineita tai happamia tai alkalisia liuoksia.
- ▶ Älä käytä kovia, karkeita tai teräviä esineitä, jotka voivat vaurioittaa koteloa tai näyttöä.

### Asennusohjeita

- ▶ Asennuspaikan on oltava mahdollisimman jääkkää, tärinätön paikka, joka on riittävän vaka. Lainmukaisten vaatimusten noudattaminen on ajoneuvon valmistajan vastuulla.
- ▶ Asenna vastaanottoasema ja sen kaapeointi niin, että laite ja sen liitännät eivät häiritse kuljettajan näkemistä ja että laite ei aiheuta vaaraa ajoneuvolle ja matkustajille.
- ▶ Asenna vastaanottoasema niin, että jää riittävästi tilaa antennien pystysuoralle suuntaamiselle.
- ▶ Vedä audiosignaalien johtimet erilleen laitteen virtajohdoista, jotta vältetään häiriöt äänen siirrossa.
- ▶ Liittäntäkaapelit tulee kiinnittää asennuksessa niin, että ne eivät voi aiheuttaa vetoa liittimiin.
- ▶ Älä asenna vastaanottoasemaa lämmönlähteiden läheille.
- ▶ Vastaanottoaseman ilmastointiaukkoja ei saa peittää. Ilman kierto/virtaus täytyy varmistaa.

### Tarkoitettu käyttö

Coach WirelessMicrophone System on langaton FM-mikrofonijärjestelmä asennettavaksi matkailubusseihin 12 V tai 24 V sähköjärjestelmällä ilmoitusten antamiseksi matkustajille.

### Toimitussisältö

- ▶ Vastaanottoasema
- ▶ Virtakaapeli (sovitin saatavilla pian)
- ▶ Käsimikrofoni
- ▶ Paristot (2 x AA)

### 4-kanavainen ja 16-kanavainen malli

Coach WirelessMicrophone-järjestelmän 4-kanavainen malli ei ole yhteensoviva 16-kanavaisen version kanssa. 4- ja 16-kanavaisen mallin mikrofonia on aina käytettävä yhdessä siihen kuuluvan vastaanottoaseman kanssa.

## Tarvikkeet

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) Coach WirelessMicrophone System:n liittämiseksi Bosch Multimedia -bussijärjestelmään ja radioon (jotta ilmoitukset kuuluvat automaattisesti bussin multimedialojärjestelmää tai radiosta). Yhteensopivuuksista:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Latausasema asennettavaksi kojelautaan, sis. 2 AA NiMH-akkuja
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Latausasema seinään asennukseen, sis. 2 AA NiMH-akkuja

## Laitteen ja akkujen hävittäminen

Vanhoja ja käytettyjä paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana! Ne tulee hävittää käytössä olevan kierrätyks- ja keräysjärjestelmän kautta.

## Käyttöönotto



### Ohjeita:

- ▶ Vastaanottoaseman asentamiseksi lue asennusohjeet kappaleessa "Yleisiä ohjeita" ja kappaleessa "Asennusohjeet" nähdien ohjeiden lopusta.
- ▶ Lisävarusteena saatavan latausaseman asentamiseksi lue latausaseman asennusohjeet.

## Paristojen/akkujen paikalleen asettaminen



### Ohje:

Käytettäessä lisävarusteena saatavaa latausasemaa ja sen mukana toimitettavia akkuja.

- ▶ Poista käsimikrofonin paristo/akkukotelon kansi kiertämällä sitä myötäpäivään.
- ▶ Aseta paristot/akut paikoilleen huomioiden niiden napaisuus.
- ▶ Liu'uta paristo/akkukotelon kanssi paikalleen kiertämällä sitä vastapäivään mikrofonikotelon suhteen.

## Kanavan asetus

Käsimikrofonin ja vastaanottoaseman välistä äänensiirtoa varten on käytettävässä 4 kanavaa (0-3).

Tehdasasetuksissa kanava "0" oletuksena. Jos haluat käyttää toista kanavaa, sinun on asetettava se sekä vastaanottoasemalle että käsimikrofonille.

- ▶ Kytke vastaanottoasema tai käsikäytin pois päältä (ks. kappale "Pääle- ja poiskytkentä").



### Ohje:

Nyt valittuna olevan kanavan näyttämiseksi paina lyhyesti kanavanvalintanäppäintä ⑤ tai ⑦.

Siirtyäksesi kanavanvalintatilaan,

- ▶ paina kanavanvalintanäppäintä ⑤ tai ⑦ noin 2 sekuntia.
- ▶ Näytöllä ① tai ⑥ vilkkuu piste nyt valittuna olevan kanavan kohdalla.
- ▶ Paina kanavanvalintanäppäintä ⑤ tai ⑦ kunnes haluttu kanava on valittuna.



### Ohje:

Voit myös kanavanvalintanäppäintä ⑤ tai ⑦ painettuna pitämällä vaihtaa jatkuvasti seuraavalle kanavalle. Vapauta kanavanvalintanäppäin ⑤ tai ⑦ kun haluttu kanava on valittuna.

Näkyvissä oleva kanava tulee automaattisesti valituksi 4 sekunnin kuluttua ilman muita näppäinten painalluksia. Poistutaan kanavanvalintatilasta.

---

### Kaiuttimen asennus

Voit säättää mikrofonin kautta annettujen ilmoitusten äänenvoimakkuutta vastaanottoasemalla:

- ▶ Kierrä äänenvoimakkuuden säädintä ④ myötäpäivään (lisätäksesi) tai vastapäivään (vähentääksesi).

## Pääle- ja poiskytkentä

---

### Vastaanottoasema

Vastaanottoasema käynnistyy ja sammuu automaattisesti ajoneuvon sytytysvirran mukaan.

Käynnistyksen yhteydessä valittuna oleva kanava näkyvä näytössä ① hetken aikaa. Käynnistytyyvästä vastaanottoasema yrittää automaattisesti kytkeytyä käsikäytin. Kun yhteys on muodostettu, syttyy punainen LED ② palamaan.



### Ohje:

Käsikäytin voidaan liittää vain,

- ▶ kun se on kytettyynä pääle (ks. seuraava osa).
- ▶ kun vastaanottoasema ja käsikäytin on asetettu samalle kanavalle (ks. luku "Kanavan asetus").



### Ohje:

Kun vastaanottoasema ottaa vastaan äänisignaalia käsikäytöstä, vilkkuu vihreä LED ③.

---

### Käsikäytin

Pääle- ja pois kytkeäksesi

- ▶ paina pääle/pois-painiketta ⑩ noin 2 sekuntia.

Valittuna oleva kanava näkyvä näytössä ⑥ hetken aikaa. Kun käsikäytin on kytetty pääle, näyttää LED ⑧ tämänhetkisen akkujen/paristojen kunnnon.

**Ohjeita:**

- ▶ Voit kytkeä poiskytketyneen mikrofonin pääle myös asettamalla mykistyspainikkeen ⑨ ääniasentoon.
- ▶ Kun käsimikrofoni otetaan lisävarusteena saatavasta latausasemasta, se kytkeytyy pääle automaattisesti.
- ▶ Jos käsimikrofoni mykistetään, se kytkeytyy 30 minuutin kuluttua automaattisesti pois päältä.
- ▶ Jos pariston/akun varaus on pienempi kuin 10 % tai jännite alle 1,8 V, kytkeytyy käsimikrofoni automaattisesti pois päältä.

**Käsimikrofonin mykistys / palautus**

Käsimikrofonin mykistämiseksi tai palauttamiseksi

- ▶ liu'uta mykistyskytkin ⑨ ylös (mykistys) tai alas (ääni).

Mykistysen/palautuksen yhteydessä valittuna oleva kanava näkyy näytössä ⑥ hetken aikaa. Kun mikrofoni on mykistetty vilkkuu LED ⑧.

**Ohje:**

Jos painat käsimikrofonin mykistysnäppäintä mykistysasennossa kytkeytyy mikrofoni automaattisesti mykistys- tai äänitilaan.

**Pariston/akun tilan näyttö**

LED	Latauskapasiteetti
Vilkkuva / palava vihreä	≥ 20%
Nopeasti vilkkuva punainen	< 20%

## Käsimikrofonin lataus

Käyttämällä lisävarusteen saattavaa lataussemaa voit ladata käsimikrofonin latausasemassa.

Latausasemassa on virtasuoja, joka suojaa oikosululta, ylikuumenemiselta ja tavallisten paristojen lataukselta.



### Ohjeita:

Varmista, että latausaseman mukana tulevat akut on asetettu käsimikrofoniin. Tavallisia paristoja ei voi ladata.

- ▶ Aseta käsimikrofoni kahva alaspäin latauslaitteeseen.



### Ohjeita:

- ▶ Paikalleen asetettaessa varmista, että mikrofonin pohjassa oleva syvennys sijoittuu niin, että latausliittimet tulevat oikeaan kohtaan.
- ▶ Näytö ⑥ ja LED ⑧ käsimikrofonissa ovat poissa käytöstä niin kauan kuin se on latausasemassa.

Latausaseman vihreä LED ilmaisee latauksen tilan:

LED	Lataustila
Vilkkuu	Akkuja ladataan
Palaa	Akut on ladattu täyteen
Vilkkuu nopeasti	Virhe havaittu: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tavalliset paristot asetettu</li> <li>▶ Paristot oikosulussa</li> <li>▶ Ylikuumeneminen</li> <li>▶ Vaurioituneet akut (ei voida ladata)</li> </ul>



### Ohjeita:

- ▶ Kun käsimikrofoni otetaan latausasemasta, se kytkeytyy päälle automaattisesti.
- ▶ Kun käsimikrofoni on täysin ladattu, sen voi jättää edelleen latausasemaan. Käsimikrofonin lataus säilyy näin automaattisesti (ylläpitolataus).
- ▶ Lataus käynnistyy vain, kun mikrofonin varaus paikalleen asetettaessa on alle 80 % kapasiteetista.

Tekniset tiedot	
Käyttöjännite	+9 V - +36 V
Virrankulutus vastaanottoasema	
Käyttö:	12 V: maks. 54 mA 24 V: maks. 30 mA
Lepotila:	maks. 100 µA
Käyttölämpötila	-30 °C – +70 °C
Varastointilämpötila	-40 °C – +85 °C
Taajuusalueet	EU: 863 - 865 MHz
Signaali-kohina -suhde	> 105 dB
Taajuusalueet	
Vastaanottoasema:	150 Hz - 6,5 kHz
Käsimikrofoni:	50 Hz - 12 kHz
Äänitaso vastaanottoasema	-27 dB (47 Ω)
Lähetysteho käsimikrofoni	10 mW
Kotelon materiaali	Muovi
Kotelon väri	Musta
Vastaanottoaseman mitat (L x K x S sis. antennin)	n. 188 x 82 x 126 mm
Paino	
Vastaanottoasema:	290 g
Käsimikrofoni        ilman akkua/paristoja:	240 g
akkujen/paristojen kanssa:	282 g
Standardit	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Muutokset kielletty!



① Дисплей

② Светодиод, красный

③ Светодиод, зеленый

④ Регулятор громкости

⑤ Кнопка выбора канала

⑥ Дисплей

⑦ Кнопка выбора канала

⑧ Светодиод

⑨ Выключатель звука

⑩ Кнопка включения/  
выключения

## Оглавление

### **91      Общие указания**

- 91      Рекомендации по безопасности
- 92      Рекомендации по уходу
- 92      Монтаж
- 92      Использование по назначению
- 92      Объем поставки
- 92      4-канальный и 16-канальный варианты
- 93      Комплектация
- 93      Утилизация отслуживших приборов и батареек

### **93      Ввод в эксплуатацию**

- 93      Установка батареек/аккумуляторов
- 94      Настройка канала
- 94      Регулировка громкости

### **94      Включение/выключение**

- 94      Приемник
- 95      Ручной микрофон

### **95      Выключение/включение звука микрофона**

### **96      Зарядка ручного микрофона**

### **97      Технические данные**

## Общие указания

Перед началом использования беспроводной микрофонной системы для автобусов Coach WirelessMicrophone System внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и с прибором. Храните инструкцию в автомобиле на случай возникновения вопросов.



### **Безопасность движения**

Безопасность движения превыше всего. Пользуйтесь устройством лишь в том случае, если это допустимо в дорожной ситуации. Обязательно ознакомьтесь с устройством перед поездкой. Пользование устройством не должно мешать своевременному восприятию звуковых сигналов ГАИ, аварийных и спасательных служб.

## Рекомендации по безопасности



### **Безопасность**

Когда микрофон не используется, храните его так, чтобы во время движения не возникала опасность для водителя, других членов экипажа и пассажиров.

- ▶ Предохраняйте устройство от попадания жидкостей.
- ▶ Не ставьте на устройство сосуды с жидкостью.
- ▶ В случае попадания в устройство жидкости или проникновения твердого предмета, немедленно отсоедините

устройство от источника питания и  
отдайте на проверку специалисту.

### **Рекомендации по уходу**

- ▶ Используйте для очистки устройства мягкую, смоченную теплой водой ткань.
- ▶ Предохраняйте дисплей и корпус устройства от проникновения жидкости.
- ▶ Предохраняйте устройство от попадания брызг.
- ▶ Не используйте агрессивные очищающие средства, как напр. разбавители, бензин, абразивные средства, а также кислотные и щелочесодержащие растворы.
- ▶ Не используйте для очистки устройства твердые, шершавые или острые предметы, которые могут повредить корпус или дисплей.

### **Монтаж**

- ▶ Монтаж должен производиться на неподвижной, по возможности свободной от вибраций и достаточно стабильной поверхности. За соблюдение установленных норм ответственность несет производитель автомобиля.
- ▶ Монтаж приемника и прилагающихся кабелей должен осуществляться таким образом, чтобы не закрывать видимость водителю и не препятствовать ему при управлении транспортным средством, а также не мешать и не представлять опасности для других членов экипажа и пассажиров.
- ▶ Монтаж приемника должен осуществляться таким образом, чтобы имелось

достаточное пространство для вертикальной установки антенн.

- ▶ Во избежание паразитных сигналов и других помех на линии передачи, сигнальный кабель должен быть проложен отдельно от сетевого кабеля.
- ▶ Закрепите соединительные кабели таким образом, чтобы на штекеры не оказывалось давление.
- ▶ Приемник не должен устанавливаться в непосредственной близости от источников тепла.
- ▶ Обратите внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия приемника не были закрыты. Должна быть обеспечена достаточная вентиляция и отдача тепла.

### **Использование по назначению**

Устройство Coach WirelessMicrophone System – это беспроводная радиомикрофонная система, работающая в диапазоне FM и предназначенная для установки в коммерческих автобусах с бортовым напряжением 12 и 24 В для речевых оповещений в салоне.

### **Объем поставки**

- ▶ Приемник
- ▶ Сетевой кабель (подготовленный для адаптера)
- ▶ Ручной микрофон
- ▶ Батарейки (2 x AA)

### **4-канальный и 16-канальный варианты**

4-канальный вариант системы Coach WirelessMicrophone System несовместим с

16-канальным вариантом. Микрофон для 4- или 16-канального варианта должен использоваться только с соответствующей приемной станцией.

## Комплектация

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088): соединительный кабель для подключения беспроводного микрофона Coach WirelessMicrophone к мультимедийным автобусным системам и радиосистемам Bosch (для автоматического озвучивания объявлений через мультимедийную систему или радио).  
Совместимость:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Док-станция для установки на арматурной панели, два аккумулятора AA NiMH прилагаются
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Док-станция для настенного монтажа; два аккумулятора AA NiMH прилагаются

## Утилизация отслуживших приборов и батареек

Не выбрасывайте отслужившие приборы и батарейки в бытовой мусор! Сдавайте изделия в соответствующие пункты возврата и сбора для утилизации.

# Ввод в эксплуатацию

## Примечания :

- ▶ Описание установки приемника Вы найдете в разделах «Общие указания» и «Installation Notes» в конце данного руководства.
- ▶ В случае установки опциональной док-станции, смотрите руководство по монтажу док-станции.

## Установка батареек/аккумуляторов

### Примечание:

В случае применения опциональной док-станции, используйте аккумуляторы, входящие в поставку док-станции.

- ▶ Снимите крышку отсека для батареек/аккумуляторов микрофона, для этого прокрутите крышку по часовой стрелке.
- ▶ Вставьте батарейки/аккумуляторы, соблюдая полярность.
- ▶ Закройте отсек для батареек/аккумуляторов, накрутив крышку против часовой стрелки на корпус микрофона.

## Настройка канала

Для передачи звукового сигнала между

ручным микрофоном и приемником

имеются 4 канала (0-3).

Стандартным образом установлен канал «0».

Если Вы хотите установить другой канал,

выберете желаемый канал на ручном

микрофоне и на приемнике.

- ▶ Включите приемник или ручной микрофон (см. раздел «Включение/выключение»).



### Примечание:

Чтобы показать установленный канал, нажмите кратковременно на кнопку выбора канала ⑤ или ⑦.

Чтобы перейти в режим выбора канала,

- ▶ нажмите и удерживайте кнопку ⑤ или ⑦ в течение двух секунд.

На дисплее ① или ⑥ рядом с установленным каналом мигает красная точка.

- ▶ Нажимайте кнопку выбора канала ⑤ или ⑦, пока точка не загорится рядом с нужным каналом.



### Примечание:

Вы также можете непрерывно нажимать на кнопку выбора канала ⑤ или ⑦, переходя от одного канала к другому. Как только будет показан нужный канал, отпустите кнопку выбора канала ⑤ или ⑦.

Выбранный канал будет автоматически установлен через 4 секунды без дальней-

шего нажатия на кнопку. Режим выбора канала будет завершен.

## Регулировка громкости

Регулировка громкости микрофона производится на приемнике:

- ▶ Прокрутите регулятор громкости ④ по часовой стрелке (громче) или против часовой стрелки (тише).

## Включение/выключение

### Приемник

Приемник включается и выключается автоматически одновременно с зажиганием автомобиля.

После включения, установленный канал будет кратковременно показан на дисплее ①.

После включения, приемник пытается автоматически установить связь с ручным микрофоном. Как только связь будет установлена, загорается светодиод ②.



### Примечание:

Для подключения ручного микрофона

- ▶ микрофон должен быть включен (см. следующий раздел)
- ▶ приемник и ручной микрофон должны быть настроены на один канал (см. раздел «Настройка канала»).

**Примечание:**

Мигающий зеленый светодиод ③ указывает на то, что приемник принимает звуковые сигналы ручного микрофона.

**Ручной микрофон**

Чтобы включить или выключить микрофон,

- ▶ нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения ⑩ около двух секунд.

На дисплее ⑥ кратковременно будет показан канал, установленный в настоящий момент. После включения микрофона, светодиод ⑧ показывает текущий статус заряда батареек/аккумуляторов.

**Примечания:**

- ▶ Вы также можете включить выключенный ручной микрофон, переведя выключатель звука ⑨ в нижнее положение («вкл.»)
- ▶ При изъятии ручного микрофона из (опциональной) док-станции, микрофон включается автоматически.
- ▶ При отключении звука, ручной микрофон выключается автоматически через 30 минут.
- ▶ При падении зарядной емкости батареек/аккумуляторов ниже 10% (1,8 В), ручной микрофон выключается автоматически.

**Индикатор заряда батареек/аккумуляторов**

Светодиод	Зарядная емкость
Мигает / светит зеленым светом	≥ 20%
Быстро мигает красным светом	< 20%

**Выключение/включение звука микрофона**

Чтобы выключить или включить звук ручного микрофона,

- ▶ переведите выключатель звука ⑨ в верхнее (выкл.) или нижнее (вкл.) положение соответственно.

После включения/выключения звука, на дисплее ⑥ кратковременно будет показан установленный канал.

Мигающий светодиод ⑧ указывает на то, что звук микрофона в настоящий момент отключен.

**Примечание:**

При выключенном ручном микрофоне, Вы можете включить микрофон и звук, переведя выключатель звука в положение «вкл.»

## Зарядка ручного микрофона

При использовании опциональной док-станции, ручной микрофон можно заряжать с помощью этой станции.

Док-станция располагает функцией защиты напряжения, предотвращающей короткие замыкания, перегрев, а также заряд обычных, для этого не предназначенных батареек.



### Примечание :

Удостоверьтесь в том, что в ручной микрофон установлены аккумуляторы, входящие в комплект поставки док-станции. Обычные батарейки заряжаться не будут.

- ▶ Введите ручной микрофон ручкой вниз в док-станцию.



### Примечания :

- ▶ При установке микрофона в док-станцию, гнездо в его нижней части должно быть направлено таким образом, чтобы зарядные контакты попали в правильное положение.
- ▶ Во время нахождения микрофона в док-станции, дисплей ⑥ и светодиод ⑧ деактивированы.

Зеленый светодиод док-станции показывает уровень заряда:

Светодиод	Уровень заряда
Мигает	Аккумуляторы заряжаются
Светит	Аккумуляторы заряжены полностью
Быстро мигает	Обнаружена ошибка: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ В микрофон вложены обычные батарейки</li> <li>▶ Короткое замыкание батареек</li> <li>▶ Перегрев</li> <li>▶ Аккумуляторы повреждены (невозможно зарядить полностью)</li> </ul>



### Примечания:

- ▶ При изъятии ручного микрофона из док-станции микрофон включается автоматически.
- ▶ Полностью заряженный ручной микрофон может оставаться в док-станции. При этом уровень заряда микрофона будет поддерживаться автоматически (постоянная подзарядка).
- ▶ Зарядка ручного микрофона начинается, только если при установке микрофона на док-станцию уровень заряда составляет менее 80%.

Технические данные	
Рабочее напряжение	+9 В до +36 В
Расход тока приемником в эксплуатации:	12 В: макс. 54 мА 24 В: макс. 30 мА макс. 100 А
в состоянии покоя:	
Рабочая температура	-30 °C – +70 °C
Температура хранения	-40 °C – +85 °C
Диапазон частот	ЕС: 863 – 865 МГц
Соотношение сигнал-шум	> 105 дБ
Диапазон звуковых частот	
Приемник:	150 Гц – 6,5 кГц
Микрофон:	50 Гц – 12 кГц
Уровень сигнала приемника	-27 дБ (при 47 Ω)
Выходная мощность микрофона	10 мВт
Материал корпуса	Пластик
Цвет корпуса	Черный
Размеры приемника (Ш x В x Г вкл. антенны )	примерно 188 x 82 x 126 мм
Вес	
Приемник:	290 г
Микрофон	без аккумуляторов/батареек: с аккумуляторами/батарейками:
	240 г 282 г
Соответствие стандартам	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Мы оставляем за собой право на технические изменения!



- ① Wyświetlacz
- ② Dioda LED, czerwona
- ③ Dioda LED, zielona
- ④ Regulator głośności
- ⑤ Przycisk wyboru kanału
- ⑥ Wyświetlacz
- ⑦ Przycisk wyboru kanału
- ⑧ Dioda LED
- ⑨ Przełącznik wyciszania
- ⑩ Przycisk Wł./Wył.

## Spis treści

<b>99</b>	<b>Wskazówki ogólne</b>
99	Wskazówki bezpieczeństwa
100	Wskazówki dotyczące czyszczenia
100	Wskazówki dotyczące montażu
100	Użycie zgodne z przeznaczeniem
100	Zakres dostawy
100	Wersja 4-kanałowa i 16-kanałowa
101	Akcesoria
101	Utylizowanie starego urządzenia i baterii
<b>101</b>	<b>Uruchamianie</b>
101	Wkładanie baterii/akumulatorów
102	Wybieranie kanału
102	Ustawianie głośności
<b>102</b>	<b>Włączanie i wyłączanie</b>
102	Stacja odbiorcza
103	Mikrofon
<b>103</b>	<b>Wyciszanie/aktywowanie mikrofonu</b>
<b>104</b>	<b>Ładowanie mikrofonu</b>
<b>105</b>	<b>Dane techniczne</b>

## Wskazówki ogólne

Przed uruchomieniem systemu Coach WirelessMicrophone System należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zapoznać się z urządzeniami. Instrukcję należy przechowywać w pojeździe na wypadek pojawiienia się późniejszych pytań i wątpliwości.



### Bezpieczeństwo ruchu

Bezpieczeństwo ruchu jest najważniejsze. Urządzenia wolno obsługiwać wyłącznie w momencie, kiedy pozwala na to sytuacja na drodze. Przed rozpoczęciem jazdy należy zapoznać się z urządzeniami. Kierujący musi w odpowiednim momencie usłyszeć w pojeździe akustyczne sygnały policji, straży pożarnej i służb ratunkowych.

## Wskazówki bezpieczeństwa



### Bezpieczeństwo

Nie używany mikrofon ręczny (dalej: mikrofon) należy przechowywać zawsze w taki sposób, aby nie stwarzał on żadnego zagrożenia dla kierowcy, innych członków załogi oraz pasażerów.

- ▶ Na urządzenie nie wolno wylewać żadnych cieczy, np. wody.
- ▶ Na urządzeniu nie wolno stawiać żadnych pojemników z cieczami.
- ▶ W przypadku dostania się do urządzenia cieczy lub ciał stałych należy je bezzwłocznie odłączyć od zasilania elektrycz-

nego i przekazać wykwalifikowanemu personelowi w celu jego sprawdzenia.

### **Wskazówki dotyczące czyszczenia**

- ▶ Urządzenie należy czyścić letnią wodą i zwilżoną miękką ścieżeczką.
- ▶ Należy uważać, aby do wyświetlacza lub wnętrza urządzenia nie dostała się wilgoć lub woda.
- ▶ Nie spryskiwać urządzenia cieczami.
- ▶ Nie używać agresywnych środków czyszczących, jak np. rozcieńczalników, benzyny, środków do szorowania oraz kwaśnych lub zasadowych roztworów.
- ▶ Nie używać twardych, szorstkich lub ostrzych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić obudowę lub wyświetlacz.

### **Wskazówki dotyczące montażu**

- ▶ Miejsce montażu musi znajdować się na sztywnej i w miarę możliwości wolnej od drgań powierzchni gwarantującej wystarczającą stabilność. Za przestrzeganie przepisów prawnych odpowiedzialny jest producent pojazdu.
- ▶ Stację odbiorczą oraz jej okablowanie należy zamontować w taki sposób, aby nie ograniczały one kierowcy widoczności i nie utrudniały korzystania z elementów obsługowych pojazdu lub nie stanowiły utrudnienia ani zagrożenia dla innych członków załogi lub pasażerów.
- ▶ Stację odbiorczą należy zamontować w taki sposób, aby zagwarantowana była wystarczająca ilość miejsca na ustawienie anten w pozycji pionowej.
- ▶ Okablowanie służące do transferu

sygnałów audio należy układać osobno od okablowania zasilania sieciowego urządzenia, aby w ten sposób uniknąć zakłóceń w pracy przewodu transferującego.

- ▶ Kabel zasilający należy po montażu zamocować w taki sposób, aby na wtyczki na działały żadne siły.
- ▶ Stacji odbiorczej nie należy montować w pobliżu źródeł ciepła.
- ▶ Nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych stacji odbiorczej. Należy zapewnić odpowiednią konwekcję/wentylację.

### **Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Coach WirelessMicrophone System jest bezprzewodowym radiowym systemem mikrofonowym FM służącym do montażu w autokarach wyposażonych w sieć pokładową 12 V lub 24 V i służącą do przekazywania informacji przez pilota.

### **Zakres dostawy**

- ▶ Stacja odbiorcza
- ▶ Kabel zasilający (przygotowanie dla adaptera)
- ▶ Mikrofon
- ▶ Baterie (2 x AA)

### **Wersja 4-kanałowa i 16-kanałowa**

Wersja 4-kanałowa systemu Coach WirelessMicrophone nie jest kompatybilna z wersją 16-kanałową. Mikrofon systemu 4- wzgl. 16-kanałowego musi być zatem podłączony zawsze do odpowiedniej stacji odbiorczej.

## Akcesoria

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) służący do podłączenia mikrofonu Coach WirelessMicrophone do multimedialnych systemów autobusowych Bosch i odbiorników radiowych (do automatycznego przełączania komunikatów do multimedialnego systemu autobusowego lub odbiornika radiowego).
- ▶ Kompatybilność:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Stacja ładowająca do montażu na desce rozdzielczej z dwoma akumulatorami AA NiMH
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Stacja ładowująca do montażu na ścianie z dwoma akumulatorami AA NiMH

## Utylizowanie starego urządzenia i baterii

Starego urządzenia oraz zużytych baterii nie wolno wrzucać do normalnych domowych odpadów!

W przypadku ich utylizowania należy skorzystać z dostępnych systemów recyklingowych.

## Uruchamianie



### Wskazówki:

- ▶ W przypadku montażu stacji odbiorczej należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi montażu znajdującymi się w rozdziale „Wskazówki ogólne” oraz w rozdziale „Installation Notes” na końcu niniejszej instrukcji.
- ▶ W przypadku montażu opcjonalnej stacji ładowającej należy zapoznać się z jej instrukcją montażu.

## Wkładanie baterii/akumulatorów



### Wskazówka:

Do pracy opcjonalnej stacji ładowającej należy używać dostarczonych z nią akumulatorów.

- ▶ Zdjąć z mikrofonu pokrywę pojemnika na baterie/akumulatorki obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- ▶ Włożyć baterie/akumulatorki zgodnie z biegunami baterii/akumulatorów.
- ▶ Zamknąć pojemnik na baterie/akumulatory przykręcając pokrywę na obudowę mikrofonu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

## Wybieranie kanału

Do transferu sygnału audio pomiędzy mikrofonem i stacją odbiorczą dostępnych jest 4 kanałów (0–3).

Fabrycznie ustawiony jest kanał „0”.

W przypadku chęci użycia innego kanału należy wybrać go zarówno na stacji odbiorczej, jak i na mikrofonie.

- Włączyć stację odbiorczą lub mikrofon (patrz rozdział „Włączanie i wyłączanie”).



### Wskaźówka:

W celu wyświetlenia aktualnie ustawionego kanału nacisnąć na chwilę przycisk wyboru kanału ⑤ lub ⑦.

W celu zmiany trybu wyboru kanału

- nacisnąć przez 2 sekundy przycisk wyboru kanału ⑤ lub ⑦.

Na wyświetlaczu ① lub ⑥ migą kropka znajdująca się obok aktualnie wyświetlonego kanału.

- Nacisnąć przycisk wyboru kanału ⑤ lub ⑦ do momentu wyświetlania żądanego kanału.



### Wskaźówka:

Przycisk wyboru kanału ⑤ lub ⑦ można również trzymać wcisknięty, co pozwoli na stałe przechodzenie do każdego kolejnego kanału. Puścić przycisk wyboru kanału ⑤ lub ⑦ po pojawienniu się na wyświetlaczu żadanego kanału.

Każdorazowo wyświetlony kanał ustawiany jest po upływie 4 sekund bez dodatkowego naciśnięcia przycisku. Następuje opuszczenie trybu wyboru kanału.

## Ustawianie głośności

Głośność komunikatów przekazywanych przez mikrofon można ustawiać na stacji odbiorczej.

- Obrócić regulator poziomu głośności ④ w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (głośniej) lub w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (ciszej).

## Włączanie i wyłączanie

### Stacja odbiorcza

Stacja odbiorcza włącza i wyłącza się automatycznie wraz z zapłonem pojazdu.

Po włączeniu aktualnie ustawionego kanału na wyświetlaczu wyświetlany jest przez chwilę numer aktualnie wybranego kanału ①.

Po włączeniu stacja odbiorcza próbuje automatycznie nawiązać połączenie z mikrofonem. Po nawiązaniu połączenia zapala się na stałe czerwona dioda LED ②.



### Wskaźówka:

Mikrofon można połączyć tylko w momencie,

- kiedy jest on włączony (patrz kolejny akapit).
- kiedy stacja odbiorcza i mikrofon ustawione są na tym samym kanale (patrz rozdział „Ustawianie kanału”).



### Wskaźówka:

Podczas odbierania przez stację odbiorczą sygnałów audio z mikrofonomiga zielona dioda LED ③.

## Mikrofon

W celu włączenia lub wyłączenia

- ▶ naciskać przycisk WL./Wył. ⑩ przez około 2 sekundy.

Aktualnie ustawiony kanał wyświetlany jest przez chwilę na wyświetlaczu ⑥. Po włączeniu mikrofonu dioda LED ⑧ pokazuje aktualny status baterii/akumulatorów.



### Wskazówki:

- ▶ Wyłączony mikrofon można również włączyć, przesuwając przełącznik wyciszenia ⑨ w dół do pozycji aktywowania.
- ▶ Mikrofon włącza się automatycznie w momencie zdejmowania go z opcjonalnej stacji ładowającej.
- ▶ Jeżeli mikrofon przełączony jest do pozycji wyciszenia, to po około 30 minutach następuje jego automatyczne wyłączenie.
- ▶ Mikrofon wyłączany jest automatycznie, jeżeli pojemność baterii/akumulatorów opadnie poniżej 10% lub 1,8 V.

## Wyświetlanie statusu baterii/akumulatorów

Dioda LED	Pojemność naładowania
Miga/świeci na zielono	≥ 20%
Szybko miga na czerwono	< 20%

## Wyciszczenie/aktywowanie mikrofonu

W celu wyciszenia lub aktywowania mikrofonu

- ▶ przesunąć przełącznik wyciszenia ⑨ do góry (wyciszenie) lub w dół (aktywowanie).

Po aktywowaniu lub wyciszeniu aktualnie ustawiony kanał wyświetlany jest przez chwilę na ekranie ⑥.

Przy wyciszonym mikrofonie miga dioda LED ⑧.



### Wskazówka:

Jeżeli przy wyłączonym mikrofonie przełącznik wyciszenia przesunięty zostanie do pozycji aktywowania, to nastąpi automatycznie włączenie i aktywowanie mikrofonu.

## Ładowanie mikrofonu

Podczas pracy opcjonalnej stacji ładowającej można w niej ładować mikrofon.

Stacja ładowająca wyposażona jest w funkcję ochrony przed zbyt dużym napięciem, zwarciami, przegrzaniem oraz funkcję uniemożliwiającą ładowanie normalnych baterii.



### Wskazówki:

Należy pamiętać o tym, aby do mikrofonu włożone były wyłącznie akumulatorki dostarczone wraz ze stacją ładowającą. Normalne baterie nie będą ładowane.

- ▶ Włożyć mikrofon do stacji ładowającej uchwytem skierowanym w dół.



### Wskazówki:

- ▶ Przy wkładaniu należy pamiętać o tym, aby wycięcie na dolnym końcu mikrofonu ustawione było w sposób umożliwiający ustawienie styków ładowających w prawidłowej pozycji.
- ▶ Wyświetlacz ⑥ i dioda LED ⑧ mikrofonu dezaktywowane są tak długo, jak długo mikrofon znajduje się w stacji ładowającej.

Zielona dioda na stacji ładowającej informuje o statusie ładowania:

Dioda LED	Status ładowania
Miga	Trwa ładowanie akumulatorów
Świeci	Akumulatorki są całkowicie naładowane
Szybko miga	Rozpoznany błąd: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Włożone normalne baterie</li> <li>▶ Zwarcie baterii</li> <li>▶ Przegrzanie</li> <li>▶ Uszkodzone akumulatorki (nie można ich całkowicie naładować)</li> </ul>



### Wskazówki:

- ▶ Mikrofon włącza się automatycznie w momencie zdejmowania go ze stacji ładowającej.
- ▶ Po całkowitym naładowaniu mikrofonu można go pozostawić w stacji ładowającej. Naładowanie mikrofonu jest przy tym automatycznie podtrzymywane (ładowanie podtrzymujące).
- ▶ Funkcja ładowania mikrofonu włącza się wyłącznie w momencie, kiedy przy jego wkładaniu pojemność naładowania jest niższa niż 80%.

Dane techniczne	
Napięcie robocze	+9 V do +36 V
Pobór mocy przez stację odbiorczą. W trakcie pracy:	12 V: maks. 54 mA 24 V: maks. 30 mA
Prąd spoczynkowy:	maks. 100 µA
Temperatura robocza	-30°C – +70°C
Temperatura przechowywania	-40°C – +85°C
Zakres częstotliwości	EU: 863–865 MHz
Stosunek sygnał-szum	> 105 dB
Zakres częstotliwości audio Stacja odbiorcza: Mikrofon:	150 Hz – 6,5 kHz 50 Hz – 12 kHz
Poziom audio stacji odbiorczej	-27 dB (przy 47 Ω)
Moc nadawcza mikrofonu	10 mW
Materiał obudowy	Tworzywo sztuczne
Kolor obudowy	Czarny
Wymiary stacji odbiorczej (szer. x wys. x gł. razem z antenami)	ok. 188 x 82 x 126 mm
Ciężar Stacja odbiorcza: Mikrofon	290 g bez akumulatorów/baterii: z akumulatorami/bateriami: 240 g 282 g
Normy	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Zmiany zastrzeżone!



① Displej

② Dioda LED, červená

③ Dioda LED, zelená

④ Regulátor hlasitosti

⑤ Tlačítko pro výběr kanálu

⑥ Displej

⑦ Tlačítko pro výběr kanálu

⑧ Dioda LED

⑨ Vypínač Mute (umlčení  
audio signálu)

⑩ Tlačítko Zap./Vyp.

## Obsah

### **107 Všeobecné pokyny**

- 107 Bezpečnostní pokyny
- 108 Pokyny pro čistění
- 108 Montážní pokyny
- 108 Stanovené použití
- 108 Rozsah dodávky
- 108 Čtyřkanálová a šestnáctikanálová varianta
- 109 Příslušenství
- 109 Likvidace starého přístroje a baterie

### **109 Uvedení do provozu**

- 109 Vložení baterií/akumulátorů
- 109 Nastavení kanálu
- 110 Nastavení hlasitosti

### **110 Zapnutí a vypnutí**

- 110 Přijímací stanice
- 111 Ruční mikrofon

### **111 Umlčení/zapnutí audio signálu ručního mikrofonu**

### **112 Nabíjení ručního mikrofonu**

### **113 Technické údaje**

## Všeobecné pokyny

Dříve než uvedete Coach WirelessMicrophone System do provozu, si pečlivě přečtěte tento návod a seznamte se s přístrojem. Uložte tento návod ve vozidle pro pozdější dotazy.



### **Bezpečnost silničního provozu**

Bezpečnost silničního provozu je prvořadou prioritou. Ovládejte přístroje jen tehdy, pokud to umožňuje dopravní situace. Seznamte se s přístroji před zahájením jízdy. Ve vozidle musíte včas vnímat výstražné akustické signály policie, požárníků a záchranných služeb.

## Bezpečnostní pokyny



### **Bezpečnost**

Během jízdy vždy uložte nepoužívaný ruční mikrofon tak, aby neohrožoval řidiče, ostatní členy posádky a cestující.

- ▶ Nepolejte přístroj žádnými tekutinami, jako např. vodou.
- ▶ Nestavějte na přístroj žádné nádoby s tekutinami.
- ▶ Pokud do přístroje vniknou tekutiny nebo pevné předměty, okamžitě jej odpojte od napájení a nechejte jej zkонтrolovat kvalifikovanému personálu.

## Pokyny pro čistění

- ▶ Přístroj čistěte měkkým hadříkem, navlhčeným vlažnou vodou.
- ▶ Dbejte na to, aby se do displeje nebo vnitřku přístroje nedostala vlhkost nebo tekutina.
- ▶ Nestříkejte na přístroj žádné tekutiny.
- ▶ Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky jako ředitla, benzín, abrazivní prostředky nebo kyselé či alkalické roztoky.
- ▶ Nepoužívejte žádné tvrdé, drsné nebo ostrohranné předměty, které by mohly poškodit pouzdro nebo displej.

## Montážní pokyny

- ▶ Místem montáže musí být pevná plocha, pokud možno bez vibrací, s dostatečnou stabilitou. Za dodržení zákonného ustanovení je odpovědný výrobce vozidla.
- ▶ Namontujte přijímací stanici a její kabeláž tak, aby řidič nebyl omezován ve výhledu a v dosažení ovládacích prvků vozidla nebo aby nebyli omezováni či ohrožováni ostatní členové posádky nebo cestující.
- ▶ Namontujte přijímací stanici tak, aby bylo dostatek prostoru pro vertikální nasměrování antén.
- ▶ Položte kabeláž pro přenos audio signálů odděleně od kabeláže pro napájení přístroje, aby se zabránilo rušení, příp. vazbám na přenosové vedení.
- ▶ Připojovací kabely upevněte po montáži tak, aby na konektory nepůsobily žádné síly.
- ▶ Nemontujte přijímací stanici v blízkosti tepelných zdrojů.

- ▶ Větrací otvory přijímací stanice nesmí být zakryté. Musí být zajištěna konvekce/větrání.

## Stanovené použití

Coach WirelessMicrophone System je bezdrátový FM rádio-mikrofonní systém k montáži do dálkových autobusů s 12 V, příp. 24 V palubní sítí, pro hlášení cestovního průvodce.

## Rozsah dodávky

- ▶ Přijímací stanice
- ▶ Napájecí kabel (príprava adaptéru)
- ▶ Ruční mikrofon
- ▶ Baterie (2 x AA)

## Čtyřkanálová a šestnáctikanálová varianta

Čtyřkanálová varianta systému bezdrátového mikrofonu Coach WirelessMicrophone není kompatibilní s šestnáctikanálovou variantou. Mikrofon čtyřkanálové a šestnáctikanálové varianty musí být vždy provozován s příslušnou přijímací stanicí.

## Příslušenství

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) pro připojení Coach WirelessMicrophone na Bosch multimediální autobusové systémy a rádia (pro automatické přepojení hlášení na multimediální autobusový systém, příp. rádio).
- ▶ Kompatibilita:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Nabíjecí stanice pro montáž do přístrojové desky včetně 2 akumulátorů AA NiMH
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Nabíjecí stanice pro nástennou montáž včetně 2 akumulátorů AA NiMH

## Likvidace starého přístroje a baterie

Nevyhazujte prosím Váš starý přístroj a použité baterie do domovního odpadu!  
K likvidaci využijte dostupné vratné a sběrné systémy.

## Uvedení do provozu



### Upozornění:

- ▶ K montáži přijímací stanice si prosím přečtěte montážní pokyny v kapitole „Všeobecné pokyny“ a kapitolu „Installation Notes“ na konci tohoto návodu.
- ▶ K montáži volitelné nabíjecí stanice si prosím přečtěte návod k její montáži.

## Vložení baterií/akumulátorů



### Upozornění:

Při provozu volitelné nabíjecí stanice používejte akumulátory dodávané se stanicí.

- ▶ Odstraňte na ručním mikrofonu kryt příhrádky na baterie/akumulátory jeho otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.
- ▶ Vložte baterie/akumulátory podle pólu baterie/akumulátoru.
- ▶ Uzavřete příhrádku na baterie/akumulátory zašroubováním krytu na pouzdře mikrofonu proti směru pohybu hodinových ručiček.

## Nastavení kanálu

Pro přenos audio signálu mezi ručním mikrofonem a přijímací stanicí máte k dispozici 4 kanálů (0-3).

Z výroby je přednastaven kanál „0“. Chcete-li používat jiný kanál, musíte jej nastavit jak na přijímací stanici, tak také na ručním mikrofonu.

- ▶ Zapněte přijímací stanici, příp. ruční mikrofon (viz kapitola „Zapnutí a vypnutí“).

**Upozornění:**

Chcete-li zobrazit aktuálně nastavený kanál, stiskněte krátce tlačítko pro výběr kanálu ⑤ příp. ⑦.

- Chcete-li přejít do režimu výběru kanálu,
- ▶ stiskněte po dobu asi 2 sekund tlačítko pro výběr kanálu ⑤ příp. ⑦.
- Na displeji ①, příp. ⑥ bliká vedle zobrazeného aktuálního kanálu bod.
- ▶ Stiskněte tlačítko pro výběr kanálu ⑤ příp. ⑦ tolikrát, až se zobrazí požadovaný kanál.

**Upozornění:**

Tlačítko pro výběr kanálu ⑤ příp. ⑦ můžete také držet stisknuté, abyste plynule přešli na další kanál. Jakmile se zobrazí požadovaný kanál, uvolněte tlačítko pro výběr kanálu ⑤ příp. ⑦.

Aktuálně zobrazený kanál se po 4 sekundách bez dalšího stisknutí tlačítka automaticky nastaví. Režim výběru kanálu bude opuštěn.

**Nastavení hlasitosti**

Hlasitost, se kterou budou hlášení mikrofonem reprodukována, můžete nastavit na přijímací stanici.

- ▶ Otáčejte regulátorem hlasitosti ④ ve směru pohybu hodinových ručiček (hlasitěji), příp. proti směru pohybu hodinových ručiček (tišeji).

**Zapnutí a vypnutí****Přijímací stanice**

Přijímací stanice se zapíná a vypíná automaticky společně se zapalováním vozidla. Po zapnutí se na displeji ① krátce zobrazí aktuálně nastavený kanál.

Po zapnutí se přijímací stanice pokusí automaticky spojit s ručním mikrofonem. Jakmile je spojení navázáno, rozsvítí se trvale červená dioda LED ②.

**Upozornění:**

Ruční mikrofon může navázat spojení pouze tehdy,

- ▶ pokud je zapnutý (viz další odstavec).
- ▶ pokud je přijímací stanice a ruční mikrofon nastaven na stejný kanál (viz kapitola „Nastavení kanálu“).

**Upozornění:**

Zatímco přijímací stanice přijímá audio signály od ručního mikrofonu, bliká zelená dioda LED ③.

## Ruční mikrofon

K zapnutí/vypnutí

- ▶ stiskněte tlačítko ⑩ Zap./Vyp. po dobu asi 2 sekund.

Na displeji ⑥ se krátce zobrazí aktuálně nastavený kanál. Je-li ruční mikrofon zapnutý, indikuje dioda LED ⑧ aktuální stav baterie/akumulátoru.



### Upozornění:

- ▶ Vypnutý ruční mikrofon můžete zapnout také tím, že vypínač Mute ⑨ posunete směrem dolů do polohy zapnutí audio signálu.
- ▶ Pokud vyjmete ruční mikrofon z volitelné nabíjecí stanice, automaticky se zapne.
- ▶ Je-li ruční mikrofon umlčen (Mute), automaticky se po asi 30 minutách vypne.
- ▶ Je-li kapacita baterie/akumulátoru menší než 10%, příp. 1,8 V, ruční mikrofon se automaticky vypne.

## Indikace stavu baterie/akumulátoru

Dioda LED	Kapacita nabití
Bliká / svítí zeleně	≥ 20%
Bliká rychle červeně	< 20%

## Umlčení/zapnutí audio signálu ručního mikrofonu

Chcete-li audio signál ručního mikrofonu umlčet, příp. zapnout,

- ▶ posuňte vypínač Mute ⑨ směrem nahoru (umlčení), příp. směrem dolů (zapnutí).

Po umlčení, příp. zapnutí audio signálu se na displeji ⑥ krátce zobrazí aktuálně nastavený kanál.

Při zapnutém umlčení mikrofonu bliká dioda LED ⑧.



### Upozornění:

Pokud při vypnutém ručním mikrofonu posunete vypínač Mute do polohy zapnutí audio signálu, mikrofon se automaticky zapne a také se zapne audio signál.

cz

## Nabíjení ručního mikrofonu

Při provozu volitelné nabíjecí stanice můžete ruční mikrofon ve stanici nabíjet.

Nabíjecí stanice je vybavena napěťovou ochranou, která zabrání zkratům, přehrátím a nabíjení běžných baterií.



### Upozornění:

Dbejte na to, aby do ručního mikrofona byly vložené akumulátory dodávané s nabíjecí stanicí. Běžné baterie nebudou nabíjeny.

- ▶ Zasuňte ruční mikrofon rukojetí směrem dolů do nabíjecí stanice.



### Upozornění:

- ▶ Při zasunutí dbejte prosím na to, aby vybrání na spodním konci ručního mikrofona bylo nasměrováno tak, že se nabíjecí kontakty dostanou do správné polohy.
- ▶ Displej ⑥ a dioda LED ⑧ ručního mikrofona jsou deaktivovány, dokud je mikrofon v nabíjecí stanici.

Zelená dioda LED na nabíjecí stanici indikuje stav nabíjení:

Dioda LED	Stav nabíjení
Bliká	Akumulátory jsou nabíjeny
Svítí	Akumulátory jsou plně nabity
Bliká rychle	Zjištěna chyba: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vložené běžné baterie</li> <li>▶ Zkratované baterie</li> <li>▶ Přehrátí</li> <li>▶ Poškozené akumulátory (nelze je plně nabít)</li> </ul>



### Upozornění:

- ▶ Vyjměte-li ruční mikrofon z nabíjecí stanice, automaticky se zapne.
- ▶ Když je ruční mikrofon plně nabity, můžete jej v nabíjecí stanici nechat. Nabíjení ručního mikrofona bude přitom automaticky udržováno (udržovací nabíjení).
- ▶ Nabíjení ručního mikrofona se spustí pouze tehdy, pokud je při zasunutí kapacita nabité nižší než 80%.

Technické údaje	
Provozní napětí	+9 V až +36 V
Odběr proudu přijímací stanice V provozu:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA
Klidový proud:	max. 100 µA
Provozní teplota	-30 °C – +70 °C
Skladovací teplota	-40 °C – +85 °C
Frekvenční rozsah	EU: 863 - 865 MHz
Poměr signál/šum	> 105 dB
Frekvenční rozsah audio Přijímací stanice: Ruční mikrofon:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Audio úroveň přijímací stanice	-27 dB (při 47 Ω)
Vysílací výkon ručního mikrofonu	10 mW
Materiál pouzdra	Umělá hmota
Barva pouzdra	Černá
Rozměry přijímací stanice (Š x V x H včetně antény)	cca 188 x 82 x 126 mm
Hmotnost Přijímací stanice: Ruční mikrofon	290 g bez akumulátorů/baterií: 240 g s akumulátory/bateriemi: 282 g
Normy	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Změny vyhrazeny!



(1) kijelző

(2) LED, piros

(3) LED, zöld

(4) hangerő szabályozó

(5) csatornaválasztó gomb

(6) kijelző

(7) csatornaválasztó gomb

(8) LED

(9) némitő kapcsoló

(10) Be/Ki gomb

## Tartalomjegyzék

### **115 Általános útmutatások**

- 115 Biztonsági útmutatások
- 116 A tisztításra vonatkozó útmutatások
- 116 A beszerelésre vonatkozó útmutatások
- 116 Rendeltetésszerű használat
- 116 Szállítási terjedelem
- 116 4-csatornás és 16-csatornás változat
- 117 Tartozékok
- 117 A régi készülékek és elemek hulladék-ként ártalmatlanítása

### **117 Üzembe helyezés**

- 117 Elemek/akkuk behelyezése
- 117 Csatorna beállítása
- 118 Hangerő beállítása

### **118 Be- és kikapcsolás**

- 118 Vevő egység
- 118 Kézi mikrofon

### **119 A kézi mikrofon némítása/hangosra ka-csolása**

### **120 A kézi mikrofon töltése**

### **121 Műszaki adatok**

## Általános útmutatások

Mielőtt üzembe helyezi a Coach

WirelessMicrophone System rendszert, figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót, és ismerkedjen meg az eszközökkel. Későbbi kérdések esetére őrizze meg az útmutatót a járműben.



### Közlekedésbiztonság

A közlekedésbiztonság a legfontosabb. Csak akkor kezelje az eszközöket, ha azt a közlekedési helyzet lehetővé teszi. Az út megkezdése előtt ismerkedjen meg az eszközökkel.

A rendőrség, a tűzoltóság és a mentőszolgálatok figyelmeztető hangjelzéseit időben észre kell tudnia venni a járműben.

## Biztonsági útmutatások



### Biztonság

A használaton kívüli kézi mikrofont menet közben mindenig úgy tárolja, hogy ne jelentsen veszélyt a járművezetőre, a személyzet más tagjaira és az utasokra.

- Ne öntsön folyadékot, pl. vizet, a készülékre.
- Ne helyezzen folyadéktároló edényeket a készülékre.
- Ha folyadékok vagy szilárd tárgyak jutnak a készülékbe, akkor azonnal válassza le az áramellátásról, és vizsgáltassa át szakemberrel.

## A tisztításra vonatkozó útmutató-sok

- ▶ A készüléket mindenkor langyos vízzel megnevesített puha kendővel tisztítsa.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jusson nedvesség vagy folyadék a kijelzőbe vagy a készülék belsejébe.
- ▶ Ne permetezzen folyadékot a készülékre.
- ▶ Ne használjon agresszív tisztítószeret, pl. hígítót, benzint, szírolószereket vagy sav-, ill. lúgtartalmú oldatokat.
- ▶ Ne használjon kemény, érdes vagy éles peremű tárgyakat, amelyek megsérthetnék a burkolatot vagy a kijelzőt.

## A beszerelésre vonatkozó útmu-tatások

- ▶ A beszerelés helyének merev, kellő stabilitású, lehetőleg rázkódásmentes felületnek kell lennie. A törvényi rendelke-zések betartásáért a járműgyártó felel.
- ▶ A vevő egységet és a hozzá tartozó vezetékeket úgy szerelje fel, hogy ne akadályozzák a járművezetőt a kilátásban és a jármű kezelőelemeinek elérésében, valamint ne akadályozzák vagy veszélyez-tessék a személyzet más tagjait vagy az utasokat.
- ▶ Úgy szerelje fel a vevő egységet, hogy elegendő hely álljon rendelkezésre az antennák függőleges beállításához.
- ▶ Az audiojel átvitelére szolgáló vezetékeket külön vezesse el a készülék hálózati ellátására szolgáló vezetéktől, hogy elkerülje az átviteli vezetéken fellépő zavarokat, ill. zavaró jeleket.
- ▶ A csatlakozó vezetékeket beszerelés után

úgy kell rögzíteni, hogy a csatlakozóduga-szokat ne érje erőhatás.

- ▶ A vevő egységet ne hőforrások közelében szerelje fel.
- ▶ A vevő egység szellőzőnyílásait nem szabad letakarni. Biztosítani kell a megfelelő hőáramlást/szellőzést.

## Rendeltetésszerű használat

A Coach WirelessMicrophone System FM rádiós mikrofonrendszer 12, ill. 24 V-os fedélzeti hálózattal rendelkező turistabuszokban szerelhető fel az utaskérő hangbemondá-saihoz történő használatra.

## Szállítási terjedelem

- ▶ Vevő egység
- ▶ Hálózati csatlakozókábel (adapter előkészítés)
- ▶ Kézi mikrofon
- ▶ Elemek (2 db AA)

## 4-csatornás és 16-csatornás válto-zat

A Coach WirelessMicrophone rendszer 4-csatornás változata nem kompatibilis a 16-csatornás változattal. A 4-, ill. 6-csatornás változat mikrofonját mindenkor megfelelő vevő egységgel kell működtetni.

## Tartozékok

- ▶ ConnectionCable WMS (7 620 280 088) a Coach WirelessMicrophone Bosch multimédiás buszrendszerre és rádiókra történő csatlakoztatáshoz (a hangbemondások multimédiás buszrendszerre, ill. rádióra történő automatikus átadására).
- ▶ Kompatibilitás:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Műszerfalra szerelhető töltő készülék, 2 db AA NiMH-akku mellékelve
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Falra szerelhető töltő készülék, 2 db AA NiMH-akku mellékelve

## A régi készülékek és elemek hulladékként ártalmatlanítása

Kérjük, ne a háztartási hulladékkal együtt végezze elhasznált készülékeinek és elemeinek ártalmatlanítását.

Ártalmatlanításhoz használja a rendelkezésre álló leadó- és gyűjtőrendszereket.

## Üzembe helyezés

### Útmutatások:

- i** ▶ A vevő egység beszereléséhez, kérjük, olvassa el a beszerelési útmutatásokat az „Általános útmutatások” c. fejezetben, valamint az „Installation notes” c. fejezetet az útmutató végén.
- ▶ Az opcionális töltő készülék beszereléséhez, kérjük, olvassa el a töltő készülék beszerelési útmutatóját.

## Elemek/akkuk behelyezése

### Útmutatás:

A készülék opcionális töltő készülékkel történő használata esetén a töltőt a mellékelt akkukkal használja.

- ▶ Vegye le a kézi mikrofonról az elem-/akkutartó fedelét az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.
- ▶ Helyezze be az elemeket/akkukat az elem-/akkupólusoknak megfelelően.
- ▶ Zárja az elem-/akkutártó rekesz fedelét úgy, hogy a burkolatot az óramutató járásával ellenkező irányban a mikrofon burkolatára csavarja.

## Csatorna beállítása

A kézi mikrofon és a vevő egység közötti audiojel-átvitelre 4 csatorna (0-3) áll rendelkezésre.

Gyárilag a „0” csatorna van beállítva. Ha másik csatornát szeretne használni, akkor azt a vevő

egységen és a kézi mikrofonon is be kell állítania.

- ▶ Kapcsolja be a vevő egységet, ill. a kézi mikrofont (lásd a „Be- és kikapcsolás” c. fejezetet).



### Útmutatás:

Az aktuálisan beállított csatorna kijelzéséhez nyomja le röviden az ⑤ ill. ⑦ csatornaválasztó gombot.

A csatornaválasztási módra váltáshoz

- ▶ kb. 2 másodpercig nyomja le az ⑤, ill. ⑦ csatornaválasztó gombot.
- Az ① ill. ⑥ kijelzőn villog a pont a kijelzett aktuális csatorna mellett.
- ▶ Nyomja meg az ⑤ ill. ⑦ csatornaválasztó gombot annyiszor, hogy megjelenjen a kívánt csatorna.



### Útmutatás:

Az ⑤ ill. ⑦ csatornaválasztó gombot nyomva is lehet tartani a következő csatornára történő folyamatos váltáshoz. Engedje el az ⑤ ill. ⑦ csatornaválasztó gombot, ha megjelenik a kívánt csatorna.

Az aktuálisan kijelzett csatorna 4 másodperc elteltével további billentyű lenyomás nélkül beállítódik. A készülék kilép a csatornaválasztó módból.

---

### Hangerő beállítása

A vevő egységen állítható be a mikrofonon keresztül történő hangbemondások hangereje:

- ▶ Forgassa el a ④ hangerő szabályozót az óramutató járásával egyező (hangosabb), ill. azzal ellentétes irányban (halkabb).

## Be- és kikapcsolás

---

### Vevő egység

A vevő egység automatikusan a jármű gyújtásával együtt kapcsolódik be és ki.

Bekapcsolás után az ① kijelzőn röviden megjelenik az aktuálisan beállított csatorna. Bekapcsolás után a vevő egység automatikusan megpróbál kapcsolódni a kézi mikrofonnal. Amint létrejött a kapcsolat, a ② LED folyamatosan világít.



### Útmutatás:

A kézi mikrofon csak akkor csatlakoztható,

- ▶ ha be van kapcsolva (lásd a következő szakaszt).
- ▶ ha a vevő egység és a kézi mikrofon azonos csatornára van állítva (lásd a „Csatorna beállítása” c. fejezetet).



### Útmutatás:

Amíg a vevő egység audiojeleket fogad a kézi mikrofontól, villog a ③ LED.

---

### Kézi mikrofon

Be-, ill. kikapcsoláshoz

- ▶ nyomja le kb. 2 másodpercre a ⑩ Be/Ki gombot.

A ⑥ kijelzőn röviden megjelenik az aktuálisan beállított csatorna. Ha be van kapcsolva a kézi

mikrofon, akkor a ⑧ LED az elemek/akkuk aktuális állapotát jelzi.

### **Útmutatások:**

- ▶ A kikapcsolt kézi mikrofon a ⑨ némitő kapcsoló, alsó, hangospozícióba állításával is bekapsolható.
- ▶ Ha kiveszi a kézi mikrofont az opcionális töltő készülékből, akkor automatikusan bekapsol.
- ▶ Ha a kézi mikrofon le van némitva, akkor kb. 30 másodperc után automatikusan kikapsol.
- ▶ Ha az elemek/akkuk kapacitása kisebb 10%-nál, ill. 1,8 V-nál, akkor a kézi mikrofon automatikusan kikapcsol.

### **Az elemek/akkuk állapotának kijelzése**

LED	Töltöttségi kapacitás
Zölden villog / világít	$\geq 20\%$
Pirosan villog gyorsan	< 20%

## **A kézi mikrofon némítása/hangosra ka-csolása**

A kézi mikrofon némításához, ill. hangosra kapcsolásához

- ▶ tolja egészen fel (néma), ill. le (hangos) a ⑨ némitő kapcsolót.  
A hangosra kapcsolás, ill. a némítás után a ⑥ kijelzőn röviden megjelenik az aktuálisan beállított csatorna.

Lenémított mikrofonnál villog a ⑧ LED.

### **Útmutatás:**

Ha kikapcsolt kézi mikrofonnál a némitő kapcsolót hangos-állásba tolja, akkor a kézi mikrofon automatikusan be- és kikapsol.

## A kézi mikrofon töltése

Opcionális töltő készülék használata esetén a kézi mikrofon feltölthető a töltőben.

A töltő készülék feszültségvédelemmel rendelkezik, amely megakadályozza a rövidzáratokat, a túlmelegedést, valamint a hagyományos elemek töltését.



### Útmutatások:

Ügyeljen arra, hogy a kézi mikrofonba a töltő készülékhez mellékelt akkukat helyezzék be. A készülék nem tölti a hagyományos elemeket.

- ▶ Vezesse be a kézi mikrofont fogantyúval lefelé a töltő készülékbe.



### Útmutatások:

- ▶ Behelyezéskor ügyeljen arra, hogy a kézi mikrofon alsó végén található horony úgy álljon, hogy a töltőérintkezők megfelelő helyre kerüljenek.
- ▶ A kézi mikrofon ⑥ kijelzője és ⑧ LED-je addig nem működik, amíg a mikrofon a töltőben van.

A töltő készüléken található zöld LED a töltés állapotát mutatja:

LED	Töltés állapota
Villog	Akkutöltés folyamatban
Világít	Akkuk teljesen feltöltve
Gyorsan villog	Hiba észlelke: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ hagyományos elemek behelyezve</li> <li>▶ elemek rövidre zárva</li> <li>▶ túlmelegedés</li> <li>▶ sértült akkuk (nem lehet teljesen feltölteni)</li> </ul>



### Útmutatások:

- ▶ Ha kiveszi a kézi mikrofont a töltő készülékből, akkor automatikusan bekapcsol.
- ▶ Ha a kézi mikrofon teljesen fel van töltve, akkor benne hagyható a töltő készülékben. A készülék automatikusan fenntartja a kézi mikrofon töltését (fenntartó töltés).
- ▶ A kézi mikrofon töltése csak akkor kezdődik el, ha a kapacitás behelyezéskor kisebb 80%-nál.

Műszaki adatok	
Üzemi feszültség	+9 V - +36 V
Vevő egység áramfelvételi Üzemeléskor:	12 V: max. 54 mA 24 V: max. 30 mA max. 100 µA
Nyugalmi áram:	
Üzemi hőmérséklet	-30 °C – +70 °C
Tárolási hőmérséklet	-40 °C – +85 °C
Frekvencia tartomány	EU: 863 - 865 MHz
Jel-zaj viszony	> 105 dB
Audio frekvencia tartomány Vevő egység: Kézi mikrofon:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Vevő egység bemeneti jelszint	-27 dB (47 Ω esetén)
Kézi mikrofon adási teljesítmény	10 mW
Burkolat anyaga	műanyag
Burkolat színe	fekete
Vevő egység méretei (Sz x Ma x Mé antennákkal együtt)	kb. 188 x 82 x 126 mm
Súly Vevő egység: Kézi mikrofon	290 g akkuk/elemek nélkül: 240 g akkukkal/elemekkel: 282 g
Szabványok	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

A változtatások jogá fenntartva.

hu



① Göstergе

② LED, kırmızı

③ LED, yeşil

④ Ses seviyesi ayar düğmesi

⑤ Kanal seçme tuşu

⑥ Göstergе

⑦ Kanal seçme tuşu

⑧ LED

⑨ Ses kapatma şalteri

⑩ Açıma/kapama tuşu

## İçindekiler

<b>123</b>	<b>Genel bilgiler</b>
123	Güvenlik uyarıları
124	Temizleme bilgileri
124	Montaj bilgileri
124	Amacına uygun kullanım
124	Teslimat kapsamı
124	4 kanallı ve 16 kanallı model
125	Aksesuarlar
125	Eski cihazın ve pillerin giderilmesi
<b>125</b>	<b>Cihazın çalıştırılması</b>
125	Pillerin/ Akülerin yerleştirilmesi
125	Kanal ayarlanması
126	Ses seviyesinin ayarlanması
<b>126</b>	<b>Açılması ve kapatılması</b>
126	Alıcı istasyonu
126	El mikrofonu
<b>127</b>	<b>El mikrofonunun sesinin kapatılması / sesinin yükseltilmesi</b>
<b>128</b>	<b>El mikrofonunun şarj edilmesi</b>
<b>129</b>	<b>Teknik veriler</b>

## Genel bilgiler

Coach WirelessMicrophone System donanımınızı devreye sokmadan önce, işbu kılavuzu itinayla okuyunuz ve cihazları iyice tanıtmaya çalışınız. Bu kılavuzu, ilerde söz konusu olabilecek sorular için araç içinde muhafaza ediniz.



### Trafik güvenliği

Trafik güvenliği, dikkat edilecek en önemli kuraldır. Cihazları ancak trafik koşulları uygun olduğunda kullanınız. Yolculuğa başlamadan önce cihazların kullanımını iyice öğreniniz. Polis, itfaide ve cankurtaran hizmetleri tarafından kullanılan akustik ikaz sinyallerini araç içinde zamanında algılayabilmelisiniz.

## Güvenlik uyarıları



### Güvenlik

O anda kullanmadığınız el mikrofonunu seyir esnasında sürücü, diğer ekip elemanları ve yolcular için herhangi bir tehlike oluşturmayacak şekilde konumlandırmızın.

- ▶ Cihazın üzerine örn. su gibi sıvı maddeler dökmemeyiniz.
- ▶ Cihazın üzerinde sıvı maddeler olan kaplar yerleştirmeyiniz.
- ▶ Eğer cihazın içine sıvı veya katı maddeler girecek olursa, cihazı derhal elektrik besleme sisteminden ayıranız ve uzman elemanların cihazı kontrol etmesini sağlayınız.

## **Temizleme bilgileri**

- ▶ Cihazı, ılık su ile nemlendirilmiş yumuşak bir bez ile silip temizleyiniz.
- ▶ Göstergenin veya cihazın içine nem veya sıvı girmemesine dikkat ediniz.
- ▶ Cihazın üzerine sıvı maddeler püskürtmeyiniz.
- ▶ Tiner, benzin, aşındırıcı ovalama maddesi, asit ya da alkali içeren çözeltiler gibi agresif temizleme malzemeleri kullanmayınız.
- ▶ Gövdeye veya göstergeye zarar verebilecek sert, yüzeyi pürüzlü veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız.

## **Montaj bilgileri**

- ▶ Kurulma yeri, hareket etmeyen, mümkünse sallanmayan ve titreşim olmayan, yeterince sağlam bir yer olmalıdır. Yasal kurallara uyulmasından aracın sahibi sorumludur.
- ▶ Alıcı istasyonunu ve kablo donanımını sürücünün görüş alanı ve kumanda ünitelerine erişim engellenmeyecek şekilde ve diğer ekip elemanları ya da yolcular engellenmeyecek veya tehlike oluşmayacak şekilde yerleştiriniz ve kurunuz.
- ▶ Alıcı istasyonunu, antenin dik bir konumda durabilmesi için yeterli yer olacak şekilde kurunuz.
- ▶ Arıza, parazitlenme ya da iletim hatlarına sinyal yayılmasını önlemek için, ses sinyallarını iletken kabloları cihazın elektrik besleme kablolarından ayrı bir konuma yerleştiriniz.
- ▶ Kurma işleminden sonra bağlantı

kabloları, fiş ve soketlere herhangi bir güç veya kuvvet etki etmeyecek şekilde sabitlenmelidir.

- ▶ Alıcı istasyonunu ısı kaynaklarının yakınına kurmayın.
- ▶ Alıcı istasyonunun havalandırma deliklerinin öni kapatılmamalıdır. Isı yayımı / havalandırma olması sağlanmalıdır.

## **Amacına uygun kullanım**

Coach WirelessMicrophone System, 12 V ya da 24 V araç şebeke gerilimine sahip seyahat otobüslerine kurulan ve anons yapma işlemi için kullanılan, kablosuz çalışan bir FM telsiz mikrofon sistemidir.

## **Teslimat kapsamı**

- ▶ Alıcı istasyonu
- ▶ Elektrik akımı bağlantı kablosu (adaptör hazırlama)
- ▶ El mikrofonu
- ▶ Pil (2 x AA)

## **4 kanallı ve 16 kanallı model**

Coach WirelessMicrophone sisteminin 4 kanallı modeli ile 16 kanallı modeli birbiri ile uyumlu değildir. 4 kanallı ya da 16 kanallı modelin mikrofonu daima ilgili alıcı istasyonu ile birlikte çalıştırılmalıdır.

## Aksesuarlar

- ▶ Coach WirelessMicrophone ünitesinin Bosch çoklu ortam otobüs sistemlerine ve radyolara bağlanması için ConnectionCable WMS (7 620 280 088) (anonsların çoklu ortam otobüs sistemine ya da radyoya otomatik iletilmesi için). Uygunluk:
  - ▶ Coach Professional Line 3
  - ▶ CMS
  - ▶ CR 24
  - ▶ MR 12
  - ▶ CAD 12
  - ▶ Coach AudioAmplifier 12.24
- ▶ Coach ChargingStation D (7 620 270 011): Araç panosuna kurulabilen şarj istasyonu; 2 adet AA NiMH akü dahil
- ▶ Coach ChargingStation W (7 620 270 012): Duvara kurulabilen şarj istasyonu; 2 adet AA NiMH akü dahil

## Eski cihazın ve pillerin giderilmesi

Lütfen eski cihazınızı ve boşalmış eski pilleri evsel atıklarla birlikte gidermeyiniz! Giderme işlemi için mevcut geri verme ve toplama sistemlerinden yararlanınız.

## Cihazın çalıştırılması



### Bilgiler:

- ▶ Alıcı istasyonunun kurulumu için lütfen „Genel bilgiler“ bölümündeki kurma bilgilerini ve bu kılavuzun sonundaki "Installation Notes" bölümünü okuyunuz.
- ▶ Seçmeli alınabilen şarj istasyonunun kurulumu için lütfen şarj istasyonunun kurma kılavuzunu okuyunuz.

## Pillerin/ Akülerin yerleştirilmesi



### Bilgi:

Seçmeli satın alınabilen bir şarj istasyonu kullanılması halinde, şarj istasyonu ile birlikte teslim edilen aküleri kullanınız.

- ▶ El mikrofonunda pil / akü gözünün kapağını açmak için, kapağı saatin çalışma yönüne doğru çeviriniz.
- ▶ Pilleri / aküler cihaza pillerin / akülerin kutularına göre yerleştiriniz.
- ▶ Pil / akü gözünü kapatmak için, kapağı saatin çalışma gününün tersine doğru çevirip mikrofonun gövdesine vidalayınız.

## Kanal ayarlanması

El mikrofonu ve alıcı istasyonu arasında ses sinyali iletimi için 4 kanal (0-3) kullanımınıza sunulur.

Fabrika çıkışında ön ayar olarak "0" kanalı ayarlanmıştır. Başka bir kanal kullanmak

istiyorsanız, istediğiniz kanalı hem alıcı istasyonunda, hem de el mikrofonunda ayarlamamanız gerekmektedir.

- ▶ Alıcı istasyonunu ve el mikrofonunu açınız (bakınız bölüm "Açılması ve kapatılması").



#### Bilgi:

Güncel ayarlanmış olan kanalın gösterilmesini sağlamak için, kısaca ilgili kanal seçme tuşuna ⑤ ya da ⑦ basınız.

Kanal seçme moduna geçmek için,

- ▶ ilgili kanal seçme tuşuna ⑤ ya da ⑦ yaklaşık 2 saniye basınız.

Gösterge ① ya da ⑥ üzerinde gösterilen güncel kanalın yanındaki nokta yanıp söner.

- ▶ İstediğiniz kanal gösterilinceye kadar, ⑤ ya da ⑦ numaralı kanal seçme tuşuna basınız.



#### Bilgi:

Sırayla bir sonraki kanala geçmek için, ⑤ ya da ⑦ numaralı kanal seçme tuşunu basılı da tutabilirsiniz. İstediğiniz kanal gösterilince, ⑤ ya da ⑦ numaralı kanal seçme tuşunu serbest bırakınız.

Gösterilen ilgili kanal otomatik olarak 4 saniye sonra başka bir tuşa basılmasına gerek olmadan ayarlanır. Kanal seçme modundan çıkışılır.

---

#### Ses seviyesinin ayarlanması

Mikrofon anonsları için kullanılan ses seviyesini alıcı istasyonunda ayarlayabilirsiniz:

- ▶ Ses ayar düğmesini ④ saatin çalışma yönünde (daha sesli) ya da saatin çalışma yönünün tersine (daha sessiz) çeviriniz.

## Açılması ve kapatılması

---

### Alıcı istasyonu

Alıcı istasyonu otomatik olarak aracın kontağı ile birlikte açılır ve kapanır.

Devreye sokma işleminden sonra güncel ayarlı olan kanal kısaca göstergede ① gösterilir.

Açıldıkten hemen sonra alıcı istasyonu otomatik olarak el mikrofonu ile bağlantı kurmayı dener. Bağlantı kurulur kurulmaz kırmızı LED ② aralıksız yanar.



#### Bilgi:

El mikrofonu sadece şu durumlarda bağlanabilir:

- ▶ Açılmış olması gerekmektedir (sonraki bölüme bakınız).
- ▶ Alıcı istasyonu ve el mikrofonu aynı kanala ayarlanmış olmalıdır (bakınız bölüm "Kanal ayarlanması").



#### Bilgi:

Alıcı istasyonu el mikrofonundan ses sinyalleri aldığı sürece, yeşil LED ③ yanıp söner.

---

### El mikrofonu

Açılması ve kapatılması için,

- ▶ açma/kapama tuşuna ⑩ yaklaşık 2 saniye basınız.

Güncel ayarlı olan kanal kısaca göstergede ⑥ gösterilir. Eğer el mikrofonu açıksa, LED ⑧ güncel pil / akü durumunu gösterir.



### Bilgiler:

- ▶ Kapalı el mikrofonunu, ses kapatma şalterini ⑨ aşağıya doğru sesli konumuna iterek de açabilirsiniz.
- ▶ Eğer el mikrofonunu seçmeli satın alınabilen şarj istasyonundan alacak olursanız, otomatik olarak açılır.
- ▶ El mikrofonu sessiz konumuna alınmışsa, yaklaşık 30 dakika sonra otomatik olarak kapanır.
- ▶ Pil / akü kapasitesi % 10'dan az ya da 1,8 V altında ise, el mikrofonu otomatik olarak kapanır.

### Pil / akü durumu göstergesi

LED	Şarj kapasitesi
Yanıp sönyör / yeşil yanıyor	$\geq$ %20
Hızlı şekilde kırmızı yanıp sönyör	< %20

## El mikrofonunun sesinin kapatılması / sesinin yükseltilmesi

El mikrofonunun sesini kapatmak ya da yükseltmek için,

- ▶ sessiz konuma alma şalterini ⑨ yukarı (sessiz) ya da aşağı (sesli) iteleyiniz.

Ses yükselme ya da sessiz konuma alma işlevinden sonra, güncel ayarlı olan kanal kısaca göstergede ⑥ gösterilir.

Sessiz konuma alınmış mikrofonda LED ⑧ yanıp söner.



### Bilgi:

Eğer kapalı el mikrofonunda sessiz konuma alma şalterini sesli konumuna itelerseniz, el mikrofonu otomatik olarak açılır ve sesli konumuna alınır.

## El mikrofonunun şarj edilmesi

Seçmeli satın alınabilen bir şarj istasyonu kullanılması halinde, el mikrofonunu şarj istasyonunda şarj edebilirsiniz.

Şarj istasyonu, sahip olduğu gerilim koruma donanımı sayesinde kısa devreyi, aşırı ısınmayı ve standart pillerin şarj edilmesini engeller.



### Bilgiler:

El mikrofonuna, şarj istasyonu ile birlikte teslim edilmiş olan akülerin yerleştirilmiş olmasına dikkat ediniz. Standart piller şarj edilmez.

- ▶ El mikrofonunu tutamak aşağıya doğru olacak şekilde şarj istasyonuna takınız.



### Bilgiler:

- ▶ Takma işlemi esnasında el mikrofonunun alt ucundaki çentigin, şark kontakları doğru konuma gelecek şekilde konumlandırılmasına lütfen dikkat ediniz.
- ▶ El mikrofonu şarj istasyonuna takılı olduğu sürece, gösterge ⑥ ve el mikrofonundaki LED ⑧ deaktifleştirilmiştir.

Şarj istasyonundaki yeşil LED şarj durumunu gösterir:

LED	Şarj durumu
Yanıp söñüyor	Aküler şarj ediliyor
Yaniyor	Aküler tamamen şarj edilmiştir
Hızlı şekilde yanıp söñiyor	Hata tespit edildi: <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Standart piller takıldı</li> <li>▶ Pillerde kısa devre söz konusu</li> <li>▶ Aşırı ısınma</li> <li>▶ Hasarlı aküler (tamamen şarj edilemez)</li> </ul>



### Bilgiler:

- ▶ Eğer el mikrofonunu şarj istasyonundan alacak olursanız, otomatik olarak açılır.
- ▶ Eğer el mikrofonu tamamen şarj edilmişse, şarj istasyonuna takılı bırakabilirsiniz. Bu esnada el mikrofonunun şarji otomatik olarak olduğu gibi korunur (durumu koruma şarji).
- ▶ El mikrofonunun şarj edilmesine ancak mikrofon şarj istasyonuna takıldığından şarj kapasitesi %80'den az ise başlanır.

Teknik veriler	
İşletme gerilimi	+9 V ila +36 V arasında
Alici istasyonunun çektiği elektrik akımı Çalışırken:	12 V: azm. 54 mA 24 V: azm. 30 mA
Durgun akım:	azm. 100 µA
İşletme ısı derecesi	-30 °C – +70 °C
Depolama ısı derecesi	-40 °C – +85 °C
Frekans aralığı	AB: 863 - 865 MHz
Sinyal gürültü oranı	> 105 dB
Ses frekans aralığı Alici istasyonu: El mikrofonu:	150 Hz - 6,5 kHz 50 Hz - 12 kHz
Alici istasyonu ses seviyesi	-27 dB (47 Ω değerinde)
El mikrofonu yayın gücü	10 mW
Gövde malzemesi	Plastik
Gövde rengi	Siyah
Alici istasyonu ebatları (G x Y x D, anten dahil)	yakl. 188 x 82 x 126 mm
Ağırlık Alici istasyonu: El mikrofonu	290 g aküsüz / pilsiz: 240 g akülü / pilli: 282 g
Standartlar	E1, CE, MVSS 302, ECE-R118

Değişiklikler olabilir!

**Robert Bosch Car Multimedia GmbH**

Robert-Bosch-Straße 200

31139 Hildesheim

Germany

[www.bosch-professional-systems.com](http://www.bosch-professional-systems.com)